

واژه‌نامه مترجمان

واژه‌نامه مترجمان

فهرستی از معادل‌های به کار رفته در ترجمه‌ها
انگلیسی-فارسی

انتشار آزمایشی

ویراست نخست

انستیتو واشنگتن برای سیاست خاور نزدیک

می ۲۰۱۹

واژه‌نامه مترجمان

فهرستی از معادل‌های به کار رفته در ترجمه‌ها

انگلیسی-فارسی

انتشار آزمایشی

ویراست نخست

انستیتو واشنگتن برای سیاست خاور نزدیک

می ۲۰۱۹

۵	.....	مقدمه
۷	.....	راهنمای استفاده
۹	.....	A
۱۳	.....	B
۱۶	.....	C
۲۱	.....	D
۲۵	.....	E
۲۹	.....	F
۳۳	.....	G
۳۵	.....	H
۳۷	.....	I
۴۴	.....	J
۴۶	.....	K
۴۷	.....	L
۴۹	.....	M
۵۴	.....	N
۵۷	.....	O
۵۹	.....	P
۶۴	.....	Q
۶۵	.....	R
۶۹	.....	S
۷۳	.....	T
۷۶	.....	U
۷۸	.....	V
۷۹	.....	W
۸۱	.....	Y
۸۲	.....	Z
۸۳	.....	فهرست اعلام

مقدمه

کار ترجمه مقالات هموندان و پژوهشیان انستیتو واشنگتن، بیش از یک سال پیش و از اوایل سال ۲۰۱۸ آغاز شد تا وقتی وبسایت فارسی انستیتو رونمایی می‌شود پر و پیمان باشد. در این مدت مترجمان بسیاری با انستیتو در دوره‌های کوتاه و بلند همکاری کرده‌اند. طبعاً قلم ترجمه همه آنها یکدست نبوده است و معادل‌هایی هم که به کار برده‌اند همسان نبوده. در مرحله ویرایش که هر ترجمه با اصل مقابله می‌شده، اصطلاحات و واژه‌های پرتکرار متن‌ها هم استخراج شده تا به تدریج به سمت یکسانی معادل‌ها حرکت کنیم. بخشی از یکسانی‌ها در دو مرحله از ویرایش که روی هرمتنی انجام شده صورت پذیرفته است، ولی همواره حدودی برای اختیارات ترجمه هم در نظر گرفته‌ایم، به خصوص اگر معادل‌ها تازه بوده یا اصولاً می‌شده است که دو نوع معادل با کمی تفاوت ارائه کرد؛ مثلاً گرچه در بیشتر موارد معادل «هسته‌ای» را ترجیح داده‌ایم، اما در برخی ترکیب‌ها «اتمی» را گویاتر یافته‌ایم.

به طور کلی، اصل راهنمای ویرایش ترجمه‌ها این بوده که از زبان متعارف رسانه‌ای دور نشویم و زبان متن‌ها برای خواننده تحصیلکرده و روزنامه‌نگاران و رسانه‌پردازان آشنا باشد و خود زبان مانع دریافت متن نشود. بنابراین، اصولاً به سره‌گرایی میدانی نداده‌ایم، مگر در حدی که عرف زبانی اجازه می‌داده است یا گزینه بهتر از میان واژه‌های در دسترس بوده است. در ترجمه تا حد ممکن از متن‌های اصلی دور نشده‌ایم و تکیه بر کمترین واژه را در ترجمه به ترجمه تفسیری ترجیح داده‌ایم. ولی تلاش کرده‌ایم که متن‌ها روان و فارسی باشد و به گزته برداری انگلیسی نزدیک نشویم.

انتشار واژه‌نامه حاضر پس از دو-سه نوبت بازنگری و ویرایش انجام می‌شود، ولی هیچ ادعایی فراتر از یک واژه‌نامه آزمایشی برای مترجمان همکار ما ندارد. یعنی واژه‌نامه را نخواستیم به فرهنگ انگلیسی-فارسی اصطلاحات خاصی تبدیل کنیم. بلکه فهرستی به دست داده‌ایم از آنچه مترجمان ما به کار برده‌اند و بعد از ویرایش نهایی متن‌ها وارد این واژه‌نامه شده است. انتشار واژه‌نامه در قدم اول به هدف کمک به مترجمان انستیتو صورت می‌گیرد تا تجربه مشترک یکدیگر را در دست داشته باشند و در معادل‌هایی که انتخاب می‌کنند به آن مراجعه کنند.

طبعاً چون کار ما در جریان است، شمار جدیدی از واژه‌ها هم ضمن ترجمه‌های آتی مطرح خواهد شد که برای ویراست بعدی این واژه‌نامه از آنها استفاده خواهیم کرد. اما این کار تا همین جا می‌تواند واژه‌های پرتکرار متن‌های ما را در یکسال و اندی که از کار ترجمه گذشته نشان دهد. خوشحال می‌شویم که مترجمان همکار و نیز خوانندگان و مراجعان علاقه‌مند و صاحب‌قلم نقد و نظرهای خود برای ارتقای کار واژه‌نامه و دایره واژگان آن مطرح کنند. مثل ترجمه‌های انستیتو کار واژه‌نامه هم در جریان خواهد بود و برای هر ویراست نقدها و نظرهای همکاران و صاحب‌نظران را در نظر خواهیم گرفت. دست کم سالی یکبار این واژه‌نامه به روزرسانی خواهد شد.

واحد ویرایش ترجمه‌های فارسی

انستیتو واشنگتن برای سیاست خاور نزدیک

راهنمای استفاده

مدخل‌های این واژه‌نامه از میان ده‌ها مقاله کوتاه و بلند انگلیسی (و به عبارتی ده‌ها هزار واژه انگلیسی) استخراج شده است. افزون بر واژه‌های سیاسی و نظامی که بدنه اصلی این واژه‌نامه را تشکیل می‌دهند، واژه‌های دیگری نیز در این مجموعه گنجانده شده است. برخی از این واژه‌ها مربوط به یک حوزه تخصصی هستند، مانند اقتصاد، و برخی دیگر واژه‌های پرکاربرد هستند که در متون تحلیلی انستیتو پیش می‌آیند. شمار قابل توجهی از مدخل‌های این کار را فهرست اعلام تشکیل می‌دهند که به صورت جداگانه پس از بخش اصلی آمده است. فهرست اعلام هم جست‌وجوی طرز نوشتار نام افراد و مکان‌ها را به مترجم می‌دهد، و هم در آن قراردادهای، عنوان‌ها و مانند آن‌ها به هر دو زبان درج شده است.

بسیاری از مدخل‌های این واژه‌نامه از دو یا چند واژه تشکیل شده است. در برخی موارد این یک انتخاب آگاهانه بوده است. از یک سو بسیاری از واژه‌ها

به تنهایی خود، چندین معنی و کاربرد می‌تواند داشته باشد که از حوصله یک واژه‌نامه تخصصی خارج است. از سوی دیگر این روش کمک می‌کند تا مراجعه‌کننده، ترجمه یک واژه را در چندین ترکیب بازیابد و این شیوه مترجم را احیاناً با ترجمه‌ها و کاربردهای گوناگون یک واژه آشنا می‌سازد.

خوب است نکته‌ای درباره طرز چیدن مدخل‌ها نیز توضیح داده شود. در واژه‌نامه‌های تخصصی، مدخل‌هایی که از دو یا چند واژه تشکیل می‌شوند را معمولاً براساس واژه اصلی دسته‌بندی می‌کنند و اجزای یک مدخل با ویرگول از هم جدا می‌شوند. برای مثال، regional proxies به صورت regional proxies, regional proxies درج می‌شود، زیرا که واژه proxies اصلی در این ترکیب به شمار می‌آید. این روش کار یافتن واژه‌ها را آسان‌تر می‌سازد و کمک می‌کند واژه‌های اصلی در ترکیب‌های مختلف زیرهم قرار گیرند و در سراسریک واژه‌نامه پراکنده نشوند. در این واژه‌نامه از این روش پیروی نشده است و مهم‌ترین دلیل آن این است که این واژه‌نامه به صورت الکترونیک نشر می‌شود و مراجعه‌کننده امکان جست‌وجو در تمام متن را دارد (full text search). در پایان این‌که مدخل‌ها به صورت مفرد درج شده‌اند، مگر آن‌که آن واژه در متون بیشتری به صورت جمع به کار رفته باشد؛ دو نمونه از این واژه‌ها sanctions و installations هستند.

واژه‌نامه مترجمان به عدد:

۲۳۹۸	تعداد مدخل‌های انگلیسی
۵۸۵۷	تعداد واژه‌های انگلیسی
۲۴۹۰	تعداد ترجمه‌های فارسی
۶۷۰۱	تعداد واژه‌های فارسی
۱۲۵۵۸	تعداد کل واژه‌های به‌کاررفته (انگلیسی و فارسی)

A

accurate missile	موشک دقیق
action plan	برنامه عمل
acts of terrorism	اعمال تروریستی
administration	دستگاه اداری، دولت
advanced air-defense system	سامانه پیشرفته پدافند هوایی
advanced bunker-busting bombs	بمب‌های سنگرشکن پیشرفته
advanced scientific achievements	دستاوردهای پیشرفته علمی
advanced surface-to-air missile	موشک پیشرفته زمین به هوا
aerial activities	فعالیت‌های هوایی
aerial drone	پهپاد
aerial photos	تصاویر هوایی
aerial picture	→ aerial photos
Aerospace Force	نیروی هوا-فضا
aggrieved party	طرف زیان دیده
agricultural commodities	کالاهای کشاورزی، محصولات کشاورزی

agricultural exports	صادرات کشاورزی
agricultural projects	پروژه‌های کشاورزی
air base	پایگاه هوایی
air bridge	پل هوایی
air campaign	نبرد هوایی
air defense	پدافند هوایی، دفاع هوایی
air defense assets	تجهیزات پدافند هوایی
air defense unit	واحد پدافند هوایی
air force	نیروی هوایی
air operation	عملیات هوایی
air patrol	گشت هوایی
air supremacy	برتری هوایی
air-control	کنترل عبور و مرور هوایی
aircraft	هواپیما
air-defense battery	آتشبار پدافند هوایی
air-defense systems	سامانه‌های پدافند هوایی
airplane-downing incident	سانحه سقوط هواپیما
airstrike	حمله هوایی
air-transportable air-defense system	سامانه ترابردی پدافند هوایی
allied governments	دول متحد، متحدان
all-or-nothing approach	رویکرد همه-یا-هیچ
alloy	آلیاژ
aluminum alloy	آلیاژ آلومینیوم
amended defense authorization bill	لایحه اصلاح شده اختیارات دفاعی
amendments	اصلاحیه
anchorage	لنگرگاه

anecdotal evidences	شواهد افواهی
annual rate	نرخ سالانه
anti-Arab policies	سیاست‌گذاری‌های ضدعرب
anti-corruption crackdown	سرکوب فساد
anti-corruption efforts	تلاش برای مبارزه با فساد
anti-government elements	عناصر ضددولتی
anti-government sentiments	احساسات ضددولتی
anti-Iran neoconservative	نومحافظه‌کار ضدایرانی
anti-Iran sentiments	احساسات ضدایرانی
anti-Israel attitude	نگرش ضداسرائیلی
anti-Israeli opinion	دیدگاه ضداسرائیلی
anti-missile missile	موشک ضد موشک
anti-money laundering controls	سازوکارهای کنترل پول شویی
anti-money laundering standards	معیارهای ضدپول شویی
anti-piracy operation	عملیات ضدزدان دریایی
anti-regime movement	حرکت ضد رژیم
anti-ship missile	موشک ضدکشتی
anti-shipping and drone capabilities	توانمندی‌های موشکی و پهپادی زدن کشتی‌ها
anti-shipping capabilities	توانمندی‌های موشکی زدن کشتی‌ها
antitank missile	موشک ضدتانک
anvil	سندان
application of sanctions	اعمال تحریم‌ها
appointees	منصوبان، گماردگان
archipelago	مجمع الجزایر
armored forces	نیروهای زره‌پوش
arms embargo	راه‌بندان تسلیحاتی

arms production infrastructure	زیرساخت‌های تولید سلاح
arms sale	فروش سلاح
arms warehouse	انبار اسلحه
arsenal	زرادخانه
asset freeze	انجماد دارایی
asymmetric naval presence	حضور نامتقارن نیروی دریایی
asymmetric naval reach	بُرد نامتقارن نیروی دریایی
atomic bomb	بمب هسته‌ای
attentiveness	هشیاری
audit	حساب‌رسی
authoritarian politics	سیاست سرکوب‌گرانه
authoritarian regimes	رژیم‌های اقتدارگرا، رژیم‌های دیکتاتوری
authoritarian style	سبک اقتدارگرایانه
automobile industries	صنایع خودروسازی
automotive industries	صنایع خودروسازی
aviation and financial firms	شرکت‌های هوایی و مالی
aviation firms	شرکت‌های هوایی
aviation parts	قطعات هواپیما
axis of evil, the	محور شرارت
Axis of Resistance	محور مقاومت

B

back-channel discussion	گفت‌وگوی پشت صحنه
backers	حامیان، پشتیبانان
background noise	سروصدای پس‌زمینه
backlash	واکنش منفی
bad financial policies	سیاست‌گذاری‌های بد مالی
bad trade	تجارت زیان‌بار
ballistic missile development	توسعه موشک‌های بالستیک، ساخت‌وساز موشک‌های بالستیک
ballistic missile program	برنامه موشکی بالستیک
ballistic missile system	سامانه موشکی بالستیک
ballistic missile warhead	کلاهک جنگی موشک بالستیک
ballot box	صندوق رای
bank loans	وام‌های بانکی
bank mismanagement	سوءمدیریت بانکی
bank problems	مشکلات بانکی

banking collapse	فروپاشی بانکداری
banking crisis	بحران بانکی
banking law	قانون بانکداری
banking sector	بخش بانکداری
banking system	نظام بانکی
banking transactions	معاملات بانکی
barometer	میزان؛ دماسنج
barrels of oil	بشکه نفت
barrels per day	بشکه در روز
Basij members	اعضای بسیج
battleship	کشتی جنگی
bazaar	آشفته بازار
beach landing points	نقاط تخلیه نیرو در ساحل
benefactor	حامی
big picture	→ overall picture
big question	پرسش اصلی، پرسش عمده
bilateral meetings	دیدارهای دوجانبه
bilateral scientific cooperation agreement	توافق همکاری علمی دوجانبه
bilateral trade	معاملات دوجانبه
bilateral trade restrictions	محدودیت‌های معاملات دوجانبه
binational state	کشور دولتی
bipartisan domestic support	حمایت دوحزبی
bipartisan group	گروه دوحزبی
bipartisan support	حمایت دوحزبی
blockade	تحریم
Blocking Statute	قانون انسداد، حکم بازدارنده

bloody quagmire	باتلاق خونین، وضعیت ناجور
bpd [barrels per day]	بشکه در روز
branding error	خطا در برندسازی
breakdown of Iran's coalition	فروپاشی ائتلاف ایران
brigade	تیپ، بریگاد
bright spots	روزنه امید
broad-based coalition	ائتلاف فراگیر
budget speech	سخنرانی تحویل بودجه
budgeted amount	مبلغی که در بودجه دولت آمده است
buffer zone	منطقه حائل
bulk carrier	کشتی فله‌بر
bulk food vessel	کشتی حامل مواد غذایی
bureaucratic muddling	دیوان سالاری بی‌سروته، آشفتگی اداری
business community	اهالی کسب‌وکار
bypassing	دورزدن

C

cabinet	کابینه
cabinet members	اعضای کابینه
call to arms	آماده باش
capacitor	خازن
capacity	توانمندی
capital adequacy ratio	نسبت کفایت سرمایه
capital-to-assets ratio	نسبت سرمایه به دارایی
carbon fiber	فیبر کربن
cargo flights	پروازهای ترابری، پروازهای باربری
cargo ship	کشتی باربری
cargo wing	شاخه باربری
casting a nuclear core	قالب‌گیری هسته اتم
casual fighters	جنگجویان گهگاهی، جنگجویان غیرموظف
ceasefire	آتش بس
center-left opposition	اپوزیسیون چپ میانه

centrifuge	سانتریفیوژ
centrifuge components	قطعات سانتریفیوژ
centrifuge technology	تکنولوژی سانتریفیوژی
centrifuge's efficiency	کارآیندی سانتریفیوژ
certification	تصدیق
chain reaction	واکنش زنجیره‌ای
chaotic unity government	دولت اتحاد ملی آشفته
chemical attack	حمله شیمیایی
civil organizations	سازمان‌های مدنی
civil power reactor	راکتور هسته‌ای غیرنظامی
civilian enrichment program	برنامه غنی‌سازی غیرنظامی
civilian institution	نهاد مدنی
civilian oil tanker	نفت‌کش غیرنظامی
civilian vessels	قایق‌های غیرنظامی
clandestine channel	کانال مخفی
clandestine procurement	خرید مخفیانه، فراهم کردن مخفیانه
clerical establishment	دستگاه دینی‌اران (کشیش‌ها، آخوندها، موبدها، کاهنان، ...)
climate change accord	توافق تغییر اقلیم
coalition partners	شرکای ائتلافی، ائتلاف‌کردگان
coastline	خط ساحلی
command-and-control infrastructure	زیرساخت فرماندهی-و-کنترل
commander-in-chief	فرمانده کل
commercial flights	پروازهای مسافربر
commercial jets	جت‌های مسافربر
commercial market	بازار تجارت
commercial sector	بخش تجارت

commercial ship operators	ايراتورهای کشتی‌های تجاری
commercial ties	روابط تجاری
commercial transactions	معاملات تجاری، تراکنش‌های تجاری
commercial vessels	کشتی‌های تجاری
commodities	کالاها
compliance	پایبندی
compromise	سازش
conflictual relationship	رابطه ستیزآمیز
consensus	اجماع، همراهی
consensus politics	سیاست‌ورزی اجماعی، سیاست‌ورزی همراهانه
conspiracy theory	تئوری توطئه
constitutional monarch	پادشاه مشروطه
construction industries	صنایع ساختمانی
consumer price indices	شاخص‌های قیمت برای مصرف‌کننده
contemporary foreign affairs	مسائل خارجی روز
continual leadership	رهبری مداوم
core interests	منافع اصلی، دل‌بستگی‌های اصلی
corporate income taxes	مالیات بر درآمد شرکت‌ها
corrosive effect	اثرویرانگر
corrupt dictatorship	دیکتاتوری فاسد
corrupters	مفسدان
corruption on earth	افساد فی الارض
corruption-free government	دولت فسادناپذیر
cost-to-income ratio	نسبت هزینه-به-درآمد
council member	عضو شورا
counterargument	استدلال مقابل

counterinsurgency strategy	راهبرد ضدشورش
countermeasures	تدابیرهای متقابل
counterparts	همتایان
counterproductive policies	سیاست‌گذاری‌های بدانجام
counterproliferation activities	فعالیت‌های ضدگسترش سلاح‌های هسته‌ای
counterproposal	پیشنهاد متقابل
counterstrike	حمله متقابل، ضربه متقابل
counterterrorism	مبارزه با تروریسم
counterterrorism conference	کنفرانس مبارزه با تروریسم
counterterrorism cooperation	همکاری ضدتروریسم
counterterrorism measures	راهکارهای ضدتروریسم
counterterrorism policies	سیاست‌گذاری‌های مبارزه با تروریسم
counter-terrorist financing standards	معیارهای ضدتامین مالی تروریسم
counter-threat	تهدید متقابل
course of action	مسیر کار، مسیر اقدام
crackdowns	فروکوفتن، درهم شکستن
credibility	اعتبارمندی
credit institution	نهاد اعتباری، موسسه اعتباری
credit risk management	مدیریت ریسک اعتبار
credit union	اتحادیه اعتباری
crews	خَدَمه (در کشتی، هواپیما، ...)
criminalization	جرم‌شماری، جرم‌شناختن
crisis point	نقطه بحرانی
critical thinking	تفکر انتقادی، تفکر سنجشگرانه
cronyism	باندبازی، خویشاوندبازی
cross-border movement	جابه‌جایی مرزگذر، جابه‌جایی از این سو به آن سو

cross-border transactions	معاملات مرزگذر
cross-sectarian elements	عناصر میان فرقه‌ای
Crown Prince	ولیعهد
crude oil	نفت خام
cultural invasion	تهاجم فرهنگی
cultural mores	رسوم فرهنگی
culture of resistance	فرهنگ مقاومت
currency devaluation	کاهش ارزش پول
currency-exchange network	شبکه مبادله ارز
customs authorities	مقامات گمرک
Customs Law	قانون گمرک
cut-out delivery address	نشانی جعلی تحویل
cybersecurity firm	شرکت امنیت سایبری
cylindrical segments of tungsten	قطعه‌های استوانه‌ای از جنس تنگستن

D

danger zone	منطقه خطر
dangerous technological advances	پیشرفت‌های تکنولوژیک خطرناک
debt-to-GDP ratio	نسبت بدهی به تولید ناخالص داخلی
deceptive behavior	رفتار فریبکارانه
decision tree	درخت تصمیم‌گیری، شاخه‌بندی تصمیم‌گیری
decisionmakers	تصمیم‌گیرندگان
decision-making body	نهاد تصمیم‌گیری
decision-making tendencies	گرایش‌های تصمیم‌گیری
deck	عرشه
decolonization process	فرآیند استعمارزدایی
defense authorization bill	لایحه اختیارات دفاعی
defense capability	توانمندی دفاعی
defense establishment	نظام دفاعی
defense industries	صنایع دفاعی

defense minister	وزیر دفاع
Defense Ministry	وزارت دفاع
defensive and deterrent capability	تقویت توانمندی دفاعی و بازدارنده
defensive power	قدرت دفاعی
defiance	سرکشی
deficiencies	کاستی‌ها
demagogies	هوچی‌گری‌ها
democratic freedoms	آزادی‌های دموکراتیک
democratic process	فرآیند دموکراتیک
Democrats	دموکرات‌ها
demonization	اهریمن‌انگاری
deployment	استقرار [–نیرو]
deposit holders	سپرده‌گذاران
deposit insurance	بیمه سپرده بانکی
depositor	سپرده‌گذار
deputy foreign minister	معاون وزیر خارجه
destabilizing	بی‌ثبات‌کننده، بی‌ثباتگر
destabilizing activities	فعالیت‌های بی‌ثبات‌کننده
destructive war	جنگ ویرانگر
determination	عزم
deterrent value	ارزش بازدارنده
developing nation	کشور رو به توسعه
dhow	لنج
dichotomy	دوگانگی، دویارگی؛ دوپهرگی
diesel fuel	گازوئیل
difference	ما به التفاوت
diplomatic allies	متحدان دیپلماتیک

diplomatic bag	بسته‌های دیپلماتیک
diplomatic challenges	چالش‌های دیپلماتیک
diplomatic channel	کانال دیپلماتیک
diplomatic front	جبهه دیپلماتیک
diplomatic incompetence	بی‌کفایتی دیپلماتیک
diplomatic support	حمایت دیپلماتیک
direct taxation	مالیات مستقیم
directed credit	اعتبارات مالی تکلیفی
disagreements	اختلافات؛ ناسازگاری‌ها
disappointed remnants	بازماندگان سرخورده
dispute resolution	حل اختلاف
disruptive	نظام‌گسل؛ برهم‌زننده، مختل‌کننده
distraction	انحراف از موضوع اصلی، پرت افتادن
divided	ازهم‌گسیخته
Divine Victory	پیروزی الهی
docked civilian vessels	کشتی‌های غیرنظامی در بندرگاه
doctrinal authority	اعتبار یک مکتب فکری، اقتدار اصول‌شناسی (در یک مکتب یا مذهب)
dollarized	متکی به چرخه دلار، دلارم‌دار
domestic banks	بانک‌های داخلی
domestic corruption	فساد داخلی
domestic costs	هزینه‌های داخلی
domestic demand	تقاضای داخلی
domestic front	جبهه داخلی
domestic legitimacy	مشروعیت داخلی
domestic media	رسانه‌های داخلی
domestic opponents	مخالفان داخلی

domestic political opposition	مخالفت سیاسی داخلی
domestic politics	سیاست داخلی
domestic press	مطبوعات داخلی
domestic rejectionists	مخالفان داخلی
domestic rivals	رقبای داخلی
domestic routes	مسیرهای داخلی
domestic weapons factories	کارخانه‌های اسلحه‌سازی داخلی
dormant nuclear facilities	تاسیسات هسته‌ای متوقف شده، تاسیسات هسته‌ای خوابانده
doubters	شکاک‌ها
draft legislations	پیش نویس لایحه قانونی
driving a wedge	تفرقه افکنی
drone	هواپیمای بی سرنشین، پهپاد
drone boat	قایق هدایت شونده بی سرنشین
drone capabilities	توانمندی‌های پهپادی
dual-use goods	کالاهای دوکاربردی
dual-use items	کالاهای دوکاربردی
dual-use material	مواد دوکاربردی
durability	دوام
dysfunction	ناکارآمدی

E

economic actors	بازیگران اقتصادی، کنشگران اقتصادی
economic and political vulnerability	آسیب‌پذیری اقتصادی و سیاسی
economic chaos	هرج و مرج اقتصادی
economic corruption	فساد اقتصادی
economic countermeasures	تدابیر متقابل اقتصادی
economic crisis	بحران اقتصادی
economic decisions	تصمیم‌های اقتصادی
economic embargo	راه‌بندان اقتصادی
economic fundamentals	اصول اقتصاد
economic future	آینده اقتصادی
economic growth	رشد اقتصادی
economic management	مدیریت اقتصادی
economic missteps	اشتباهات اقتصادی
economic policy	سیاست‌گذاری اقتصادی

economic populism	عوام‌گرایی اقتصادی ، پوپولیسم اقتصادی
economic pressure	فشار اقتصادی
economic reforms	اصلاحات اقتصادی
economic resilience	بهبودیابی اقتصادی
economic team	تیم اقتصادی
economic vulnerability	آسیب‌پذیری اقتصادی
educational system	نظام آموزشی
eight-year war	جنگ هشت ساله
eighty-ton rocket booster	بوستر هشتاد-تُنی پرتاب ، شتاب‌افزای هشتاد-تُنی پرتاب
election results	نتایج انتخابات
electronic warfare capabilities	توانمندی‌های جنگ الکترونیک
electronics	سیستم‌های الکترونیک ، تجهیزات الکترونیک
electro-optical television system	سیستم تلویزیونی چشم الکترونیکی
employment	اشتغال؛ کارگماری
end user	کاربر نهایی
endemic corruption	فساد فراگیر
ends don't justify the means	هدف وسیله را توجیه نمی‌کند
energy exploration	اکتشاف انرژی
energy installations	تاسیسات انرژی
energy market	بازار انرژی
energy sanctions	تحریم‌های بخش انرژی
engineering and technology companies	کمپانی‌های مهندسی و تکنولوژی
enrichment capacity	توانمندی غنی‌سازی
enrichment process	فرآیند غنی‌سازی
enrichment program	برنامه غنی‌سازی

entity transparency	شفافیت دستگاه‌ها
entrepreneurial mentality	ذهنیت کارآفرینی
environmental activist	فعال محیط زیست
environmental problems	مسائل زیست محیطی
environmental regulations	مقررات محیط زیستی
equipment	تجهیزات
essential goods	کالاهای ضروری
establishment politicians	سیاستمداران دولتمدار
ethnic minority	اقلیت قومی
ethnic particularism	فرقه‌گرایی قومی، یکه‌انگاری قومی
ethno-sectarian	قومی-فرقه‌ای
ethno-sectarian power sharing	تقسیم قدرت قومی-فرقه‌ای
EU asset freeze	دارایی‌هایی بلوکه شده در اتحادیه اروپا
European allies	متحدان اروپایی
European companies	کمپانی‌های اروپایی
European counterparts	همتایان اروپایی
European governments	دولت‌های اروپایی
European officials	مقامات اروپایی
evidence-based approach	رویکرد مبتنی بر شواهد [–عینی]
exchange rate	نرخ مبادله
exchange rate policies	سیاست‌گذاری‌های نرخ ارز، سیاست‌گذاری‌های نرخ ارز مبادله
executive policy planning	برنامه‌ریزی سیاست‌های اجرایی
existential question	مسئله حیاتی
Expertise Field	حوزه کارشناسی
explosive-laden aerial drone	پهپادی پر از مواد منفجره
external enemy	دشمن خارجی

extra-constitutional move

extralegal means

extraterritorial

اقدامی فراتر از قانون اساسی

روش‌های فراقانونی

برون مرزی

F

fall	پاییز، زان
fancy term	اصطلاح لوکس
far-reaching	فراگیر
far-reaching power	قدرت (نمایی) فراگیر
fast boats	قایق های تندرو
fast-attack craft	شناور تندرو
FATF	کارگروه [- اقدام مالی]
FATF action plan	برنامه کارگروه [- اقدام مالی]
FATF list	فهرست کارگروه [- اقدام مالی]
FATF meeting	جلسه کارگروه [- اقدام مالی]
FATF monitoring process	فرآیند نظارتی کارگروه [- اقدام مالی]
FATF officials	مقامات کارگروه [- اقدام مالی]
FATF standards	معیارهای کارگروه [- اقدام مالی]
female candidate	کاندیدای زن
female voters	رای دهندگان زن

fiberglass-covered wooden semisubmersibles	وسیله زیرآبی ابتدایی، ابزار چوبی فایبرگلاس پوش برای زیرآبی رفتن در دریا
fiery rhetoric	سخنان آتشین
figurehead	مقام اسمی
final approval	تصویب نهایی
financial action	اقدام مالی
financial body	نهاد مالی
financial challenges	چالش‌های مالی
financial crimes	جرایم مالی
financial firms	شرکت‌های مالی
financial institution	نهاد مالی
financial messaging services	خدمات پیام‌رسانی مالی
financial pressure	فشار مالی
financial reforms	اصلاحات مالی
financial sanctions	تحریم‌های مالی
financial sector	بخش مالی
financial services	خدمات مالی
financial system	نظام مالی
financial transactions	معاملات مالی، تراکنش‌های مالی
fire policy	سیاست آتشباری
fire-authority	صلاحیت آتشباری
fiscal year	سال مالی
fissile	شکافت‌پذیر
fissile isotope	ایزوتوپ شکافت‌پذیر
floating mines	مین‌های شناور
flood of money	سرازیر شدن پول
follower	دنبال‌کننده؛ پیرو

food prices	قیمت خوراک
foreign audiences	مخاطبان خارجی
foreign banks	بانک‌های خارجی
foreign currency	ارز خارجی
foreign enemies	دشمنان خارجی
foreign entities	شرکت‌های خارجی
foreign exchange	ارز
foreign exchange market	بازار ارز
foreign exchange reserves	ذخایر ارزی
foreign influence	نفوذ بیگانه
foreign intervention	مداخله خارجی
foreign investment	سرمایه‌گذاری خارجی
foreign minister	وزیر خارجه
Foreign Ministry	وزارت خارجه
foreign partners	شرکای خارجی
foreign policy	سیاست‌گذاری خارجی
foreign proxies	گروه‌های نیابتی خارجی
foreign spending	هزینه‌های خارجی
forensic doctor	پزشک قانونی
former militia members	اعضای پیشین گروه‌های شبه‌نظامی
foundational scholars	دانشمندان بنیان‌گذار
fractional distillation	تقطیر جزء به جزء
free market	بازار آزاد
freedom group	گروه آزادی‌بخش
frequently asked questions	پرسش‌های متداول، پرسش‌های پرتکرار
friendly fire	«آتش خودی»
front companies	شرکت‌های صوری

frontline

خط مقدم

full picture

تصویر کامل

full-time fighters

جنگجویان تمام وقت

G

game is over	«بازی تمام است»
gasoline	بنزین
gasoline consumption	مصرف بنزین
GDP	تولید ناخالص داخلی
geopolitical threats	تهدیدهای ژئوپلیتیک
geopolitics	ژئوپلیتیک
global banks	بانک‌های جهانی
global economy	اقتصاد جهانی
global energy flows	جریان جهانی انرژی
global financial system	نظام مالی جهان
global norms	هنجارهای جهانی، معیارهای جهانی
global powers	قدرت‌های جهانی
GNP	تولید ناخالص ملی
godfather of the hardliners	پدر تعمیدی تندروان
gold markets	بازار طلا

golden ticket	بلیط طلائی
governing elites	نخبگان حاکم، سرامدان حاکم
government formation	تشکیل دولت
government policies	سیاست‌های دولت
government's economic track record	کارنامه روند اقتصادی دولت
government's precarious finances	وضع متزلزل مالی دولت
government-formation process	فرآیند تشکیل دولت
government's economic policies	سیاست‌های اقتصادی دولت
gray zone	منطقه خاکستری
green light	چراغ سبز
gross domestic product	تولید ناخالص داخلی
gross national product	تولید ناخالص ملی
guided drone	پهپاد هدایت‌شونده
guiding principle	اصل هدایت‌گر
gun-barrel	«لوله توپ» (gun-barrel)

H

half-brother	بردار ناتنی
hangar queens	ملکه‌های آشیانه، هواپیماهای آشیان نشین
hardline faction	جناح تندرو
hardliners	تندروان، چهره‌های تندرو، جناح تندرو
headquarter	ستاد
headquartered in	مستقر در
heavy fuel oil	نفت سنگین
heavy rocket	راکت سنگین
heavy-handed pressure	فشار شدید
heir apparent	وارث مقام سلطنت
heterogeneous	ناهمگن
HEU	اورانیوم با عیار عالی (high-enriched)
high level officials	مقامات بلند پایه
high prices	قیمت‌های بالا
high unemployment	نرخ بالای بیکاری

high-enriched uranium	→ highly-enriched uranium
high-level positions	سمت های ارشد
highly-enriched uranium	اورانیوم با عیار عالی
high-profile domestic cases	پرونده های داخلی مشهور
high-ranking clerics	روحانیان بلند پایه
high-risk and noncooperative jurisdictions	حوزه های قضایی خطر خیز و همکاری گریز
high-tech sector	بخش فناوری پیشرفته
historical tribal relationship	رابطه قبیله ای تاریخی
holding company	شرکت سهامداری
holistic approach	رهیافت کلیت نگر
hollow torpedoes	اژدرهای توخالی
home province	استان موطن
hostile radicals	تندروهای متخاصم
hot takes	نظریپردازی های خام و سطحی، تکه خبر داغ (در ژورنالیسم)
housing investment	سرمایه گذاری در مسکن
human rights abuses	نقض حقوق بشر
human rights activists	فعالان حقوق بشر
human shields	سپرانسانی
humanitarian reasons	دلایل بشردوستانه
humanitarian violations	نقض موازین بشردوستانه
hydrodynamic modelling	مدل سازی هیدرودینامیک

I

ICBM capability	توانمندی موشکی بالستیک قاره‌پیما
Idea factory	کارخانه ایده‌پردازی
ideological and political harm	زبان‌های ایدئولوژیک و سیاسی
ideological roots	ریشه‌های ایدئولوژیک
ijtihad (independent reasoning by clerics)	اجتهاد
ill-considered actions	اقدام‌های نسنجیده
illegal trade network	شبکه تجارتي غیرقانونی
illicit procurement activity	خریدهای غیرقانونی
imminent collapse	فروپاشی عنقریب، فروپاشی نزدیک
implications for U.S. policy	پیامدها برای سیاست‌گذاری ایالات متحده
implosion	رُمبش
implosion shockwave	موج رُمبش
implosion system	سیستم رُمبش
inauguration	مراسم تحلیف

inbound and outbound shipping lanes	مسیره‌های رفت و آمد نفت‌کش‌ها
income tax	مالیات بر درآمد
indiscriminate naval mining	مین‌گذاری بی‌هدف در دریا
inductively coupled plasma mass spectrometer	طیف‌سنج جرمی پلاسمایی با قابلیت القایی
industrial leaders	مدیران ارشد، رهبران صنایع
infantry	نیروی پیاده‌نظام
inflation	تورم
inflation level	میزان تورم
infrastructure projects	طرح‌های زیربنایی
initial goal	هدف اولیه
inner circle	حلقه درونی
institutional	نهادی
institutional mechanism	سازوکار نهادی
institutionalized	نهادینه
institutionalized religion	دین نهادینه
institution-building	نهادسازی
intelligence agency	نهاد اطلاعاتی
intelligence and surveillance capabilities	توانمندی‌های اطلاعاتی و دیدبانی
intelligence capabilities	توانمندی‌های اطلاعاتی
intelligence chief	رئیس سازمان اطلاعات
Intelligence Minister	وزیر اطلاعات
intelligence officer	افسر اطلاعاتی
intelligence officials	مقامات اطلاعاتی
intelligence services	سرویس‌های اطلاعاتی
intercontinental ballistic missile	موشک بالستیک قاره‌پیما
intercontinental ballistic missile capability	توانمندی داشتن موشک‌های بالستیک

interfaith affairs	امور بین‌الادیان ، امور میان‌ادیان
interfaith dialogue	گفت‌وگوی بین‌الادیان ، گفت‌وگوی میان‌ادیان
interim transitional government	دولت انتقالی موقت
interior minister	وزیر کشور
Interior Ministry	وزارت کشور
intermediate-range ballistic missile	موشک بالستیک میان‌برد
intermediate-range ballistic missile capability	توانمندی موشکی بالستیک میان‌برد
internal conflicts	ستیزه‌های داخلی
internal disputes	کشاکش‌های داخلی
internal security measures	تدابیرهای امنیتی داخلی
internal tensions	تنش‌های داخلی
international actors	بازیگران بین‌المللی
international airport	فرودگاه بین‌المللی
international banking system	نظام بانکی بین‌المللی
international banks	بانک‌های بین‌المللی
international community	جامعه بین‌المللی ، جامعه جهانی
international consortium	کنسرسیوم بین‌المللی
international counterparts	همتایان بین‌المللی
international financial watchdog	دیدبان مالی بین‌المللی
international firms	شرکت‌های بین‌المللی
international influence	نفوذ بین‌المللی
international isolation	انزوای بین‌المللی
international law	حقوق بین‌الملل
international legal system	نظام حقوقی بین‌الملل
international norms	معیارهای بین‌المللی

international observers	ناظران بین‌المللی
international order	نظم بین‌المللی
international relations	روابط بین‌المللی
international routes	مسیرهای بین‌المللی
international sanctions	تحریم‌های بین‌المللی
international sea lanes	خطوط دریایی بین‌المللی
international shipping	کشتی‌رانی بین‌المللی
international support	حمایت بین‌المللی
international watchdogs	ناظران بین‌المللی
interventions	مداخله جویبی
intra-Arab spat	دعوای کشورهای عربی
intra-community factionalism	فرقه‌گرایی در اجتماعات قومی و مذهبی
investment	سرمایه‌گذاری
IR-2m centrifuges	سانتریفیوژ مدل IR-2m
Iran policy speech	سخنرانی درباره سیاست‌گذاری در برابر ایران
Iran's access to financial services	دسترسی ایران به خدمات مالی
Iran's access to oil revenues	دسترسی ایران به درآمدهای نفتی
Iran's atomic archive	آرشیو (اطلاعات) هسته‌ای ایران
Iran's banks	بانک‌های ایران
Iran's behavior	رفتار ایران
Iran's biggest weak spot	بزرگ‌ترین نقطه ضعف ایران
Iran's destabilizing regional behavior	رفتار بی‌ثبات‌کننده ایران در منطقه
Iran's foreign policy	سیاست‌گذاری خارجی ایران
Iran's growing dependency	وابستگی روزافزون ایران
Iran's national interests	منافع ملی ایران
Iran's nuclear program	برنامه هسته‌ای ایران

Iran's oil customers	مشتریان نفت ایران
Iran's oil exports	صادرات نفت ایران
Iran's oil sector	بخش نفتی ایران
Iranian bankers	بانک دارهای ایرانی
Iranian banks	بانک های ایرانی
Iranian entities	شرکت های ایرانی
Iranian financial activity	فعالیت مالی ایران
Iranian financial officials	مقامات مالی ایران
Iranian military forces	نیروهای نظامی سپاه
Iranian militias	شبه نظامیان ایرانی
Iranian missile	موشک ایرانی
Iranian nuclear breakout	گریز ایران از محدودیت های هسته ای
Iranian oil exports	صادرات نفت ایران
Iranian parliament	مجلس ایران
Iranian proxies	گروه های نیابتی ایران
Iranian-allied Iraqi parties	حزب های عراقی متحد ایران
Iranian-backed rebels	شورشیان تحت حمایت ایران
Iranian-sponsored group	گروه تحت حمایت ایران
Iranian-trained and -equipped militias	شبه نظامی های آموزش دیده و تجهیز شده از سوی ایران
Iran-leaning militia forces	نیروهای شبه نظامی مورد حمایت ایران
Iran-nuclear-related sanctions	تحریم های مرتبط با برنامه هسته ای
Iran's ballistic missile program	برنامه موشک های بالستیک ایران
Iran's CFT law	قانون ایرانی مبارزه با تامین مالی تروریسم
Iran's missile program	برنامه موشکی ایران
Iraqi elections	انتخابات عراق
Iraqi parliamentary elections	انتخابات پارلمانی عراق

Iraqi prime minister	نخست‌وزیر عراق
Iraq's parliament	پارلمان عراق
Iraq's post-2003 history	تاریخ عراق پساً-۲۰۰۳
IRGC Aerospace Force	نیروی هوا-فضای سپاه
IRGC naval base	پایگاه دریایی سپاه
IRGC naval base and station	پایگاه و ایستگاه دریایی سپاه
IRGC naval station	ایستگاه دریایی سپاه
IRGC Navy	نیروی دریایی سپاه
IRGC Navy Special Forces	نیروهای ویژه دریایی سپاه
IRGC officers	افسران سپاه
Islamic civilization	تمدن اسلامی
Islamic dogmas	جزم‌اندیشی اسلامی
Islamic ecumenism	تقریب مذاهب اسلامی
Islamic humanities	علوم انسانی اسلامی
Islamic regime	نظام اسلامی
Islamic revolution	انقلاب اسلامی
Islamic state	دولت اسلامی
Islamic-Iranian Blueprint for Progress	الگوی اسلامی-ایرانی پیشرفت
Islamism	اسلام‌گرایی
Islamist group	گروه اسلام‌گرا
Islamist-populist cadres	کادرهای اسلام‌گرا توده‌گرا
Islamization	اسلامی کردن
isotope	ایزوتوپ
Israel's domestic front	جبهه داخلی اسرائیل
Israel's settlement policy	سیاست شهرک‌سازی اسرائیل
Israel's withdrawal	خروج اسرائیل

Israeli air supremacy
Israeli-Palestinian peace
Israel's anti-Iran operations

برتری هوایی اسرائیل
صلح اسرائیل و فلسطینیان
عملیات ضدایرانی اسرائیل

J

JCPOA	برجام
JCPOA Announcement	اعلام خروج امریکا از برجام
JCPOA Section T	بند «تی» برجام
JCPOA withdrawal announcement	اعلام خروج از برجام
jihadist	جهادی
jihadist ideology	ایدئولوژی جهادی
Joint Commission	کمیسیون مشترک
Joint Comprehensive Plan of Action	برنامه جامع اقدام مشترک
judicial process	فرآیند قضایی
judiciary spokesman	سخنگوی قوه قضاییه
jurisdiction	حوزه قضایی

K

keep a low profile

توجه عمومی را به خود جلب نکردن

key factor

عامل اصلی، عامل کلیدی

key issues

مسائل اصلی

key personnel

پرسنل اصلی

key player

بازیگر اصلی

key step

گام اصلی

kiloton

کیلوتن

knight

شوالیه

Koranic injunctions

احکام قرآنی

L

lack of strategic imagination	نداشتن بصیرت راهبردی
land-based missile	موشک زمینی
large surplus	مازاد عظیم
law enforcement	اجرای قانون؛ بخش اجرایی قانون
legitimacy	مشروعیت
lengthy prison terms	حبس‌های طولانی
LEU	اورانیوم کم-عیار (low-enriched)
leverage	نفوذ
liberation organizations	سازمان‌های آزادی‌بخش
like-minded	هم‌فکر
liquidity	نقدینگی
liquid-propellant ballistic missile	موشک بالستیک با سوخت مایع
littoral (in the ~)	در حاشیه
local faction	جناح محلی
logical strategy	راهبرد منطقی

logistical and charter flights	پروازهای تدارکاتی و دربستی
logistical flights	پروازهای تدارکاتی
logistical route	مسیر تدارکاتی
long-overdue reforms	اصلاحات به تاخیر افتاده
long-range advanced missile	موشک پیشرفته دوربرد
long-range bombers	بمب افکن‌های دوربرد
long-range international routes	مسیرهای طولانی بین‌المللی
long-range Iranian missile	موشک دوربرد ایرانی
long-range missile	موشک دوربرد
longstanding commitment	تعهد دیرینه
long-term effects	اثرات درازمدتی
long-term endeavor	کوشش درازمدت
long-term interests	منافع درازمدت
long-term strategic interests	منافع راهبردی درازمدت
loopholes	راه‌های فرار
low-enriched uranium	اورانیوم کم-عیار (low-enriched)
low-sulphur diesel	گازوئیل با سولفور پایین
lucrative operations	فعالیت‌های پردرآمد
luxurious lifestyle	سبک زندگی پُر تجمل



Madrassas	مدارس مذهبی
mafia-style	مافیایی ، به شیوه مافیایی
main parties	طرف‌های اصلی
major national decision-making	تصمیم‌گیری‌های عمده ملی
majoritarian elements	عناصر اکثریتی
majority diversity government	دولت اکثریت متنوع
majority diversity model	مدل اکثریت متنوع
malevolence	خبثت ، بدخواهی
management style	نحوه مدیریت
managing director	مدیر اجرایی ، مدیر عامل
man-portable air-defense system	سامانه پدافند هوایی تک نفره
marginal decrease	کاهش اندک
maritime traffic	ترافیک دریایی
maritime transit	انتقال دریایی
market indicator	شاخص بازار

market-based control mechanisms	سازوکارهای کنترل بازار
mass demonstrations	اعتراضات گسترده، تظاهرات توده‌ای
mass protests	اعتراضات عمومی، اعتراضات توده‌ای
mass unrest	آشوب سراسری، ناآرامی‌های توده‌ای
massive refugee flows	سیل پناهندگان
material breach	نقض آشکار
maximum pressure	حداکثر فشار
measuring equipment	ابزار اندازه‌گیری
media advisor	مشاور رسانه‌ای
media sources	منابع رسانه‌ای
media speculation	گمانه‌زنی رسانه‌ای
medical devices	تجهیزات پزشکی
medical industries	صنایع پزشکی
medium-term outcome	نتیجه میان‌مدت
member states	کشورهای عضو
mental health	سلامت روان
metallurgical work	کار متالورژی
middle path	راه میانه
middle-class	طبقه متوسط
middlemen	واسطه‌ها
militant camps	اردوگاه‌های آموزش شبه‌نظامیان
militant elements	عناصر پیکارجو، عناصر تندرو
militant history	پیشینه مبارزه
military base	پایگاه نظامی
military capability	توانمندی نظامی
military coalition	ائتلاف نظامی
military commander-in-chief	فرمانده کل قوا

military elements	عناصر نظامی ، عناصر ارتشی
military escalation	افزایش تنش نظامی
military failure	ناکامی نظامی
military forces	نیروهای نظامی
military infrastructure	زیرساخت(های) نظامی
military institution	نهاد نظامی
military measures	تدابیر نظامی
military misadventures	رویدادهای ناگوار نظامی
military parade	رژه نظامی
military relationship	رابطه نظامی
military ties	روابط نظامی ، همبستگی های نظامی
military-related equipment	تجهیزات امور نظامی
military-related nuclear activities	فعالیت های هسته ای نظامی
militia members	اعضای گروه های شبه نظامی
minimum capital adequacy ratio	نسبت حداقلی کفایت سرمایه
mini-submarine	زیردریایی کوچک
mini subs	زیردریایی های کوچک
missile accuracy project	پروژه دقت افزایی موشکی
missile ban	ممنوعیت موشکی
missile components	قطعات موشک
missile designs	طرح های موشک
missile development	توسعه موشکی
missile development/proliferation efforts	تلاش ها برای توسعه یا افزایش توان موشکی
missile factories	کارخانه های موشک سازی
missile guidance parts	قطعات هدایت موشک ها
missile production sites	سایت های ساخت موشک

missile site	پایگاه موشکی
missile strike	حمله موشکی
missile system	سامانه موشکی
missile technician	تکنیسین موشکی
missile tests	آزمایش‌های موشکی
mobile air-defense system	سامانه پدافند هوایی سیار
model of development	الگوی توسعه
moderate and hardline factions	دو جناح میانه‌رو و تندرو
moderate faction	جناح میانه‌رو
moderate Islamists	اسلام‌گرایان میانه‌رو
moderate rebel group	گروه شورشی میانه‌رو
modernization	مدرنیزاسیون
modification kits	ابزارهای تغییر و ارتقای موشک
monetary fine	جریمه پولی
monetary sector	بخش پولی
money laundering	پول شویی
money laundering and terrorist financing risks	ریسک‌های پول شویی و تامین مالی تروریست‌ها
money-laundering issues	مسائل پول شویی
most advanced bunker-busting bombs	پیشرفته‌ترین بمب‌های سنگ‌شکن
mother of all wars	مادر همه جنگ‌ها
mouthpiece	سخن‌گو
MPI technology	تکنولوژی ام.پی.آی
MPI technology in hemispherical technology	تکنولوژی ام.پی.آی در تکنولوژی نیم‌کره‌ای
multibillion-dollar conglomerate	شرکت مختلط چندمیلیارد دلاری
multiethnic elements	عناصر چندقومی

multilateral action	اقدام چندجانبه
multinational militia network	شبکه میلشیاپی چندملیتی
multipoint initiation	آغازگری از چند نقطه
multi-target engagement capabilities	قابلیت‌های اصابت به چندین هدف
mutual evaluation	ارزیابی دوجانبه

N

nagging feeling	حس نارضایتی
narrative basis	پایه روایی
national consolidation	همبستگی ملی
national economy	اقتصاد ملی
national employment rate	نرخ اشتغال ملی
national interests	منافع ملی
national mandate	ماموریت ملی
national security advisor	مشاور امنیت ملی
nationally televised speech	سخنرانی پخش شده از تلویزیون سراسری کشور
nation-state	ملت-دولت ، دولت-ملت
natural uranium	اورانیوم طبیعی
naval assets	تجهیزات دریایی
naval base	پایگاه دریایی
naval mine	مین دریایی

naval station	ایستگاه دریایی
negotiating partner	شریک مذاکره
negotiating table	میز مذاکره، میز مذاکرات
neoconservative	نومحافظه‌کار
network of underground tunnels	شبکه تونل‌های زیرزمینی
neutron initiator design documents	اسناد طرح آغازشی نوترونی
never-ending process	فرآیند پایان‌ناپذیر
new colonialism	استعمار نو
new Islamic-Iranian civilization	تمدن نوین اسلامی-ایرانی
new shale oil	نفت جدید شل
news coverage	پوشش خبری
Nix to fix	لغو برای اصلاح
noncertification	عدم تصدیق
noncompliance	عدم پایبندی
noncooperative jurisdictions	حوزه‌های قضایی گریزان از همکاری
non-nuclear isotopes	ایزوتوپ‌های غیرهسته‌ای
non-nuclear matters	امور غیرهسته‌ای
non-nuclear purposes	هدف‌های غیرهسته‌ای
non-nuclear sanctions	تحریم‌های غیرهسته‌ای
non-oil exports	صادرات غیرنفتی
nonperforming [loans]	معوق
nonproliferation	منع گسترش سلاح‌های هسته‌ای
nonproliferation objectives	هدف‌های منع گسترش سلاح‌های هسته‌ای
nonproliferation tool	ابزار منع گسترش سلاح‌های هسته‌ای
non-relationship	بی‌رابطگی، قطع رابطه
non-revolutionary Islam	اسلام غیرانقلابی

nonviolent protestors	اعتراضگران خشونت پرهیز
normal uranium	اورانیوم معمولی
nuclear activities	فعالیت‌های هسته‌ای
nuclear agreement	توافق هسته‌ای
nuclear and missile tests	آزمایش‌های هسته‌ای و موشکی
nuclear facilities	تاسیسات هسته‌ای
nuclear issues	مسائل هسته‌ای
nuclear negotiator	مذاکره‌کننده هسته‌ای
nuclear official	مقام انرژی هسته‌ای
nuclear program	برنامه انرژی هسته‌ای
nuclear proliferation	گسترش فعالیت‌های هسته‌ای
nuclear reactor	رآکتور هسته‌ای
nuclear sanctions	تحریم‌های هسته‌ای
nuclear scientist	دانشمند هسته‌ای
nuclear test sites	مکان‌های آزمایش سلاح‌های هسته‌ای
nuclear tests	آزمایش‌های هسته‌ای
nuclear warhead	کلاهک هسته‌ای
nuclear weapon	سلاح هسته‌ای
nuclear weapons development	توسعه تسلیحات هسته‌ای
nuclear weapons program	برنامه تسلیحاتی هسته‌ای
nuclear weapons tests	آزمایش‌های سلاح‌های هسته‌ای
nuclear-capable	با توان حمل کلاهک هسته‌ای (موشک)
nuclear-related cases	موارد مرتبط با فعالیت‌های هسته‌ای
nuclear-related imports	واردات مرتبط با امور هسته‌ای
nuclear-related issues	امور هسته‌ای

O

offensive weapons	سلاح‌های تهاجمی
official rate	نرخ رسمی
official tongue	زبان رسمی
offshore field	میدان برون‌کرانه‌ای
offshore loading facility	اسکله بارگیری برون‌کرانه‌ای
offshore natural gas fields	میدان‌های گاز طبیعی برون‌کرانه‌ای
oil customers	مشتریان نفت
oil export income	درآمد صدور نفت
oil exports	صادرات نفت
oil importers	واردکنندگان نفت
oil installations	تاسیسات نفتی
oil market	بازار نفت
oil market-watcher	ناظر بازار نفت
oil prices	قیمت نفت
oil reserves	ذخایر نفت

oil revenue	درآمد نفتی
oil sanctions	تحریم‌های نفتی
oil tanker	نفت‌کش
oil terminal	ترمینال نفت، پایانه نفت
oil/gas industries	صنایع نفت و گاز
oil-exporting countries	کشورهای صادرکننده نفت
oil-rich	نفت‌خیز
onboard maritime radars	رادارهای عرشه‌ای کشتی‌ها
one-quarter	یک‌چهارم
one-year deposits	سپرده‌های یک‌ساله
Op-ed and articles	دیدگاه‌ها و مقالات مطبوعاتی
open court	دادگاه علنی
openness to partnership	استقبال از همکاری
operational flexibility	نرمش عملیاتی
opinion poll	نظرسنجی
opposition group	گروه مخالف
opposition leader	رهبر اپوزیسیون
ordinary citizens	شهروندان عادی
outer circle	حلقه بیرونی
outer hull	جداره بیرونی
overall picture	تصویر کلی
overseas	در آن سوی آب‌ها، ماورای دریا
over-stated expressions of support	ابراز حمایت اغراق‌آمیز

P

palace politics	سیاست دربار
Palestinian Authority leaders	رهبان تشکیلات فلسطینی
Palestinian refugees	پناهندگان فلسطینی
pan-Arab movement	نهیضت پان عربیسم
pan-Arabism	پان عربیسم
Pandora's box	جعبه پاندورا
pan-Islamism	پان اسلامیسم
parliamentary elections	انتخابات پارلمانی؛ انتخابات مجلس [ایران]
parliamentary majority	اکثریت پارلمانی
partial collapse of the nuclear deal	فسخ بخشی از توافق هسته‌ای
party affiliation	وابستگی حزبی
passive detection	رادار غیرفعال
Patriot defense system	سامانه پدافند هوایی پاتریوت
Patriot missile	سامانه موشکی پاتریوت

patronage networks	شبکه‌های پشتیبانی
peace initiative	پیشگامی در صلح
peace negotiations	مذاکرات صلح
peace plan	طرح صلح
peacemaking	صلح‌سازی
pension system	نظام بازنشستگی
People resistance doctrine	دکترین مقاومت مردم
per barrel	بشکه‌ای
perfect storm	طوفان تمام‌عیار
permanent residency card	کارت اقامت دائمی
petrochemical companies	شرکت‌های پتروشیمی
petrochemical exports	صادرات محصولات پتروشیمی
pharmaceutical industries	صنایع داروسازی
pilgrimage flights	پروازهای زیارتی
pipeline	خط لوله
plutonium isotope Pu-239	ایزوتوپ پی‌یو-۲۳۹ پلوتونیوم
policy alert	هشدار سیاست‌گذاری
policy changes	تغییرات سیاست‌گذاری
policy decision	تصمیم سیاست‌گذاری
policy differences	تفاوت‌ها در سیاست‌گذاری
Policy Forum	نشست مباحث سیاست‌گذاری
policy implications	پیامدها بر سیاست‌گذاری
policy recommendations	توصیه‌ها برای سیاست‌گذاری
policymakers	سیاست‌گذاران
policywatch	دیدبان سیاست‌گذاری
political agreement	توافق سیاسی، توافق نامه سیاسی
political allies	متحدان سیاسی

political alternative	بدیل سیاسی
political analyst	تحلیلگر سیاسی
political and economic interests	منافع سیاسی و اقتصادی
political and financial interference	دخالت سیاسی و مالی
political bazaar	بازار سیاسی
political calculation	محاسبه سیاسی
political commentator	مفسر سیاسی
political deadlock	بن بست سیاسی
political elites	نخبگان سیاسی
political fault lines	شکاف‌های سیاسی
political fiefdoms	تیول‌های سیاسی
political fractures	شکاف‌های سیاسی
political freedom	آزادی سیاسی
political goodwill	حسن نیت سیاسی
political Islam	اسلام سیاسی
political Islamist	اسلام‌گرای سیاسی
political leader	رهبر سیاسی
political moderates	چهره‌های سیاسی میانه‌رو
political opponents	مخالفان سیاسی
political outlet	برون‌رو سیاسی
political position	موقعیت سیاسی
political reconciliation	آشتی سیاسی
political shifts	جابه‌جایی‌های سیاسی
political spectrum	طیف سیاسی
political vulnerability	آسیب‌پذیری سیاسی
politically well-connected figures	چهره‌های بانفوذ سیاسی
politicized Islam	اسلام سیاسی شده

poll	نظرسنجی
Ponzi scheme	ترفند پانزی
post-colonialist intellectuals	روشنفکران پسااستعماری
post-conflict society	جامعه پسابحران
posting	پست
post-JCPOA	پسا-برجام
post-Khamenei	بعد از خامنه‌ای
potential military reaction	واکنش بالقوه نظامی
potentially dangerous cargo	محموله (ها)ی بالقوه خطرناک
potentially driving inflation	تورم بالقوه در راه
power reactor	رآکتور هسته‌ای
power sharing	تقسیم قدرت
power structure	ساختار قدرت
precarious position	وضعیت بغرنج
precision-guided missile	موشک هدف‌زن دقیق
precision-missile-production sites	سایت‌های ساخت موشک‌های هدف‌زن دقیق
predecessor	(رئیس‌جمهور) پیشین
pre-JCPOA	پیشا-برجام
pre-JCPOA sanctions	تحریم‌های پیشا-برجام
price differences	اختلاف قیمت‌ها
prime minister	نخست‌وزیر
principal markets	بازارهای اصلی
printing money	چاپ پول
private banks	بانک‌های خصوصی
private talks	مذاکرات خصوصی
problematic Iranian banks	بانک‌های مسئله‌دار ایرانی

proclivity	گرایش طبیعی
procurement channel	کانال خرید
procurement networks	شبکه‌های خرید
profitable business model	مدل کسب‌وکار سودآور
progress report	گزارش پیشرفت [-کار]
prohibited aviation parts	قطعات ممنوعه هواپیما
prohibitions on energy	ممنوعیت‌های بخش انرژی
proliferation activity	گسترش فعالیت هسته‌ای
propaganda campaign	کمپین تبلیغاتی
prosecutor-general	دادستان کل
protective measures	تدابیرهای حمایتی
protectorate	تحت‌الحمایه
protest organizers	سازمان‌دهندگان اعتراضات
provincial government	استاندار
provincial governor	استاندار
provisional results	نتایج موقت
proxy forces	نیروهای نیابتی
public approval	تایید مردم
public discontent	نارضایتی همگانی
public endorsement	پذیرش همگانی
public finances	امور مالی دولت
public opinion	افکار عمومی
public protests	اعتراض‌های مردمی
Public Statement	بیانیه رسمی
public statements	بیانیه‌های دولتی



quadrillion

کادریلیون

quality

شایستگی

quartet

کشورهای چهارگانه، چهار کشور

questionable circumstances

اوضاع مشکوک

quid pro quo

بده-بستان

R

radar installations	تاسیسات راداری
radar system	سامانه راداری
radical efforts	بنیادگرایی یا رادیکالیسم
radical faction	جناح تندرو
radioisotope production	تولید رادیو-ایزوتوپ
rally round the flag	فراخوان به زیر پرچم
ramifications	پیامدها
rapprochement	نزدیکی
rebel forces	نیروهای شورشی
rebel pocket	منطقه شورشیان
rebel proxies	گروه‌های نیابتی شورشی
rebel remnants	ته مانده شورشیان
rebel territory	قلمرو شورشیان
recession	رکود
reconciliation process	فرآیند آشتی

recruiting point	جای استخدام نیروی نظامی
redlines	خطوط قرمز
refinery	پالایشگاه
reform plan	برنامه اصلاحاتی
reformist newspaper	روزنامه اصلاح طلب
reformist repression	سرکوب اصلاح طلبان
regime change	تغییر رژیم
regime policy	سیاست رژیم
regime supporters	حامیان رژیم
regime's nuclear weapons program	برنامه تسلیحات هسته‌ای رژیم
regime's regional military activities	فعالیت‌های نظامی رژیم در منطقه
regime's strategy	راهبرد رژیم
regime's destabilizing activities	فعالیت‌های بی‌ثبات‌کننده رژیم ایران
region's banking center	مرکز بانکداری منطقه
regional activism	کنشگری (اکتیویسم) منطقه‌ای
regional adventurism	ماجراجویی‌های منطقه‌ای
regional diplomacy	دیپلماسی منطقه‌ای
regional elites	نخبگان منطقه‌ای
regional hotspots	مناطق ناآرام
regional influence	نفوذ در منطقه، نفوذ منطقه‌ای
regional politics	سیاست منطقه‌ای
regional proxies	گروه‌های نیابتی در منطقه
regional proxy groups	گروه‌های نیابتی در منطقه
region's tensions	تنش‌های منطقه‌ای
regular missile	موشک عادی
regulatory and supervisory frameworks	چارچوب‌های مقررات و نظارت

regulatory obligation	وظیفه قانونی
reimpose	وضع دوباره [ی تحریم‌ها]
reinstatement	بازگرداندن به وضع پیشین
religious affiliation	وابستگی دینی
religious credentials	کفایت لازم حوزوی
religious tendency	گرایش دینی
remnants	بازماندگان
repercussions	پیامدها؛ دنباله‌ها
Republicans	جمهوری خواهان
reputational damage	آبروریزی
research professionals	محققان حرفه‌ای
resistance approach	رویکرد مقاومتی
resistance economy	اقتصاد مقاومتی
resistance front	جبهه مقاومت
resistance organizations	سازمان‌های مقاومت
resolution	قطعنامه
resort	استراحتگاه
rial price of gold	قیمت طلا به ریال
rial/dollar exchange rate	نرخ تبادل ریال / دلار
rial's value	ارزش ریال
rial-to-dollar exchange rate	نرخ مبادله ریال به دلار
risk averse	ریسک‌گریز
rocket attack	حمله راکتی
rocket factory	کارخانه راکت‌سازی
rocket launch sites	سایت‌های پرتاب موشک
rocket-propelled grenades	آر.پی.جی
royal family	خانواده سلطنتی

royals
rule of law

اعضای خاندان شاهی
حاکمیت قانون

S

SA-5 missile site	پایگاه موشکی SA-5ه
sales activities	فعالیت‌های فروش
sanctions list	لیست تحریم‌ها
sanctions relief	کاهش تحریم‌ها
sanctions-related losses	زیان‌های تحریم‌ها
sanctuary	پناهگاه
satellite communications	ارتباط‌های ماهواره‌ای
scarce resources	منابع کمیاب
scud missile	موشک اسکاد
sea lanes	خطوط دریایی
secondary sanctions	تحریم‌های ثانوی
second-term president	رئیس‌جمهور در دور دوم
second-tier role	بسمت درجه دو
secret nuclear archive	آرشیو سری برنامه هسته‌ای
secretary of state	وزیر امور خارجه

sectarian war	جنگ فرقه‌ای
security crackdown	سرکوب امنیتی
security threat	تهدید امنیتی
self-defeating	خود-شکن
self-determination	حق تعیین سرنوشت
self-guiding	خود-راهنما
self-sanctions	خودتحریمی
self-sufficiency	خودکفایی
semisubmersible	وسیله زیرآبی ابتدایی، شبه زیردریایی
senior national security positions	سمت‌های ارشد امنیت ملی
seniority	ارشدیت
separative work unit	واحد فرآیند جداسازی
serial number	شماره سریال
servicemen	نظامیان
settlement activity	شهرک‌سازی
settlements	شهرک‌ها، آبادی‌ها
shale oil	نفت شل
sharia codes	احکام شرعی
sheikhdom	شیخ‌نشین
shelling	خمپاره، خمپاره‌اندازی
shipbuilding	کشتی‌سازی
shipping industry	صنعت حمل‌ونقل دریایی
ship-tracking data	داده‌های ردگیری کشتی‌ها
shock-prone economy	اقتصاد شکننده
shoreline	خط ساحلی
sidelines (on the ~)	در حاشیه
significant reduction	کاهش عمده

significant transactions	معاملات بزرگ، تراکنش‌های بزرگ
signs of smoke damage	آثار سوختگی
slippery slope	شیب لغزنده
smoking gun	مدرك انكارناپذير
snap-back	بازگشت به وضع پيشين
sniper rifles	تفنگ‌های تک‌تیراندازی
social and economic changes	تغییرات اجتماعی و اقتصادی
social mores	آداب و رسوم اجتماعی
social turmoil	آشوب‌های اجتماعی
societal tensions	تنش‌های اجتماعی
soft war	جنگ نرم
source of emulation (marja' taqlid)	مرجع تقلید
source of Iran's problems	سرچشمه مسائل ایران
southwestern province	استان جنوب‌غربی
sovereign wealth fund	صندوق سرمایه‌گذاری دولتی
space-launch vehicles	بُردار پرتاب موشک فضایی
special court	دادگاه ویژه
speedboat	قایق تندرو
spherical core	هسته نیم‌کره
spiritual leader	رهبر معنوی
sponsorship	حمایت مالی
star negotiator	مذاکره‌کننده برجسته
state aircraft	هواپیمایی دولتی
state structures	ساختارهای دولتی
state-owned banks	بانک‌های دولتی
state-run media	رسانه‌های دولتی
status quo	وضع کنونی

status quo ante	حالت قبلی
stockpile	انباشتگاه
strategic crossroad	چهارراه استراتژیک
strategic deficiencies	کاستی‌های استراتژیک
strategic interests	منافع راهبردی، منافع استراتژیک
strategic points	نقاط راهبردی، نقاط استراتژیک
strategic response	پاسخ راهبردی، پاسخ استراتژیک
structural shortcomings	کمبودهای ساختاری
student associations	انجمن‌های دانشجویی
submarine	زیردریایی
submarine activities	فعالیت‌های زیردریایی
submersible	(وسیله) زیرآب‌رو
supervisory frameworks	چارچوب‌های نظارتی
suppliers	تامین‌کنندگان، فراهم‌کنندگان
support for terrorism	حمایت از تروریسم
support networks	شبکه‌های حمایتی
Supreme Court	دادگاه عالی
surface-to-air missile system	سامانه موشکی زمین به هوا
surface-to-surface missile	موشک زمین به زمین
surveillance aircraft	هواپیمای تجسسی
surveillance capabilities	توانمندی‌های نظارت
suspensions	تحریم‌های به‌تعلیق درآمده
SWU	سو (SWU)
system of dual sovereignty	سیستم حاکمیت دوگانه
systematic corruption	فساد نظام‌یافته
systematic discrimination	تبعیض سازمان‌یافته

T

tactical rocket	راکت تاکتیکی
tanker	نفت‌کش
tanker attack	حمله به نفت‌کش
tanker drivers	رانندگان تانکر
tariff war	جنگ تعرفه‌ها
tax avoidance	فرار مالیاتی، مالیات‌گریزی
technical capabilities	توانایی‌های فنی
technical factors	عوامل فنی
technical services	خدمات فنی
technocratic cabinet	کابینه تکنوکراتی
technological-tactical	تکنولوژیک-تاکتیکی
techno-tactical	فناوری-تاکتیکی، فناورانه و تاکتیکی
televised news conference	نشست خبری تلویزیونی
territorial waters	قلمرو آبی، آب‌های ساحلی
terrorism financing	تامین مالی تروریسم

terrorist financing	تامین مالی تروریست‌ها
terrorist organization	سازمان تروریستی
test launch	پرتاب آزمایشی
theocracy	حکومت روحانیون، یزدان‌سالاری
theological affinities	تعلقات الاهیاتی
third-party countries	کشورهای ثالث
titanium rod	میله تیتانیوم
tomato exports	صادرات گوجه‌فرنگی
tonnage	گنجایش حمل بار (تُن‌اژ)
top group	گروه سرآمد
top officials	مقامات بلندپایه
top priority	اولویت نخستین
top-down approach	رهیافت از بالا به پایین
top-down domestic reforms	اصلاحات داخلی بالا به پایین
topple (someone)	سرنگون کردن
torpedo	اژدر
totalitarian circle	حلقه تمامیت‌خواه
towboat	کشتی یدک‌کش
tracking system	سیستم ردگیری
trade balance	تراز تجارتي
trade financing	تامین مالی معاملات
traditional religious establishment	نهادهای مذهبی سنتی
transformational aims	هدف‌های دگرگون‌سازی
transformational objectives	هدف‌های دگرگون‌سازی
transition plan	طرح انتقال
transitional government	دولت انتقالی، دولت موقت
Transnational Organized Crime	جنايات سازمان‌یافته تراملی

trashy novel	رمان مبتذل
Treasury Department	وزارت خزانهداری
tribal identity	هویت قبیله‌ای
tribal ties	پیوندهای قبیله‌ای
troublemaker	دردسرساز
tungsten	تنگستن
turning point	نقطه عطف
two-state option	گزینه دوکشوری
two-state solution	راهکار دوکشوری

U

U.S. authorities	مقامات ایالات متحده
U.S. bases	پایگاه‌های ایالات متحده
U.S. entities	شرکت‌های ایالات متحده
U.S. financial system	نظام مالی ایالات متحده
U.S. forces	نیروهای ایالات متحده
U.S. government officials	مقامات دولت ایالات متحده
U.S. intelligence officials	مقامات اطلاعاتی ایالات متحده
U.S. interests	منافع ایالات متحده
U.S. jurisdiction	حوزه قضایی ایالات متحده
U.S. legislators	قانونگذاران ایالات متحده
U.S. military threat	تهدید نظامی ایالات متحده
U.S. position	موضع ایالات متحده
U.S. reimposition of sanctions	وضع دوباره تحریم‌های ایالات متحده
U.S. withdrawal from the Iran nuclear deal	خروج آمریکا از توافق هسته‌ای با ایران

U.S. withdrawal from the JCPOA	خروج آمریکا از برجام
U.S.-Iran tensions	تنش‌های ایالات متحده و ایران
ultra-high-speed centrifuges	سانتریفیوژهای پرشتاب
UN plan	برنامه سازمان ملل
uncertain times	اوضاع نامطمئن
uncompromising resistance	مقاومت سازش‌ناپذیر
under the gun	زیر فشار
underground facilities	تاسیسات زیرزمینی
underground tunnels	تونل‌های زیرزمینی
underground uranium enrichment plant	تاسیسات زیرزمینی غنی‌سازی اورانیوم
unguided rocket	راکت بزرگ غیرهدایت‌شونده
unity government	دولت وحدت ملی
unsuccessful attack	حمله نافرجام
unsustainable reality	واقعیت ناپایدار
unwillingness	بی‌میلی
uranium enrichment	غنی‌سازی اورانیوم
uranium enrichment capabilities	توانمندی‌ها در غنی‌سازی اورانیوم
uranium enrichment equipment	تجهیزات غنی‌سازی اورانیوم
uranium hexafluoride	اورانیوم هگزاfluorاید (UF ₆)
uranium yellowcake	کیک زرد اورانیوم
urban area	منطقه شهری
urban missile factories	کارخانه‌های موشک‌سازی در مناطق شهری
urgent medical treatment	درمان فوری

V

vacation trips

سفرهای تعطیلاتی

valve

سوپاپ

very large crude carrier

نفت‌کش غول‌پیکر

vessel

کشتی

vicious cycle

دور باطل

vote tallies

ثبت آراء



waiver	معافیت
war of words	جنگ لفظی
war theater	صحنه جنگ
warhead	کلاهک
warhead-capable missile	موشک دارای قابلیت حمل کلاهک
war-ravaged country	کشور جنگ زده
watchdogs	ناظران
waterline	خط آب
waterway	آبراه
weak spot	نقطه ضعف
weak spots	نقاط ضعف ، نقطه ضعف ها
weakest faction	ضعیف ترین جناح
weakest spot	ضعیف ترین نقطه
weapons factories	کارخانه های اسلحه سازی
weapons of mass destruction	سلاح های کشتار جمعی

weapons package	بسته تسلیحاتی
weapons program	برنامه تسلیحاتی
weapons-grade plutonium	پلاتونیوم غنی شده برای بمب سازی
weapons-related purposes	هدف های تسلیحاتی
Westoxicated	غرب زده
wide-scale	گسترده
widespread demonstrations	راهپیمایی های گسترده
winding	پریپیچ و خم
with college degrees	با مدرک دانشگاهی
world economy	اقتصاد جهانی
world's oil exports	صادرات جهانی نفت
wrong-headed moves	حرکت های نادرست



yellowcake

کیک زرد



zirconium

zirconium production equipment

زیرکونیوم

تجهیزات تولید زیرکونیوم

فهرست اعلام

2011 Gulf Initiative	ابتکار خلیج ۲۰۱۱
2014 elections	انتخابات سال ۲۰۱۴
329 parliamentarians	۳۲۹ عضو پارلمان
329-seat parliament	پارلمان با ۳۲۹-کرسی
39-year non-relationship	۳۹ سال قطع روابط
3rd of Khordad	سوم خرداد
A. Q. Khan	عبدالقدیر خان
AAH	عصائب اهل الحق
Abadan	آبادان
Abadi	العبادی
Abbas Araqchi	عباس عراقچی

Abdel Fattah al-Sisi	عبدالفتاح السيسي
Abdu Rabu Mansour Hadi	عبد ربّه منصور هادی
Abdurrahman al-Rashed	عبدالرحمن الراشد
Abolfazl Mir Ali	ابوالفضل میرعلی
Abqaiq	البقیق
Abu Dhabi	ابوظبی
Abu Dhabi elites	سرامدان ابوظبی، خداوندان قدرت و ثروت در ابوظبی
Abu Duhur	ابوظهور
Abu Duhur military base	پایگاه نظامی ابوظهور
Aden	عدن
Advisor to the King of Bahrain	مشاور پادشاه بحرین
AEI	انستیتو امریکن انترپرایز
Aeroflot	ایروفلوت (خط هوایی)
Afghan Shia militia	شبه نظامیان شیعی افغان
AFGS	ستاد کل نیروهای مسلح
Afrin	عفرین
Ahmad al-Hoda	احمد علم الهدی
Ahmad Araqchi	احمد عراقچی
Ahmadinejad	احمدی نژاد
Ahmadinejad government	دولت احمدی نژاد
Ahrar al-Sham	احرار الشام
Ahvaz Arab community	جامعه عرب در اهواز
Aidarous al-Zubaidi	عیدروس زبیدی
Air Force chief	فرمانده نیروی هوایی
Aita al-Shab	عیتا الشعب (روستای)
Akhbaris ('literalists')	اخباریان

AKP	حزب عدالت و توسعه
Al Ahad	الاحد
Al Jarida	الجريدة
Al Jazeera	الجزيرة
Al Masirah	المسيره
Alaeddin Boroujerdi	علاء الدين بروجردی
Alaeddin Boroujerdi, the chairman of Iran's Majlis Committee on National Security and Foreign Policy	علاء الدين بروجردی، رئیس کمیسیون امنیت ملی و سیاست خارجی مجلس ایران
al-Ashtar Brigades	تیپ الآشتر، بریگاد الآشتر
al-Bab	الباب
Aleppo	حلب
al-Ghab plain	دشت الغاب
al-Hashd al-Shabi	الحشد الشعبي
Ali Abdullah Saleh	علی عبدالله صالح
Ali Akbar Salehi	علی اکبر صالحی
Ali Akbar Salehi, director of the Atomic Energy Organization of Iran	علی اکبر صالحی، رئیس سازمان انرژی اتمی ایران
Ali Khamenei	علی خامنه ای
Ali Larijani	علی لاریجانی
Ali Mohsen	علی محسن
Ali Shamkhani	علی شمخانی
Ali Shariati	علی شریعتی
al-Islah	الاصلاح
al-Kanana	الکنانه
al-Khalifa royal family	خانواده سلطنتی الخلیفه
Allegiance Council	هیئت بیعت

al-Manar	المنار
al-Manar television network	شبکه تلویزیونی المنار
Al-Monitor	المونیتور
al-Qaeda	القاعده
al-Qaeda affiliates	اعضای القاعده
al-Saud family	آل سعود
al-Udeid Air Base	پایگاه هوایی العُدید
al-Wefaq	الوفاق
Ambassador to the United Nations	سفیر در سازمان ملل متحد
American Enterprise Institute	انستیتو امریکن انترپرایز
American Islam	اسلام آمریکایی
Amikam Norkin	عمیکام نورکین
Ammar al-Hakim	عمار الحکیم
Ammar al-Hakim's Hikma list	فهرست حکمه به رهبری عمار الحکیم
An-74-200	آنتونوف ۷۴-۲۰۰
An-74TK-200	آنتونوف ۷۴TK-۲۰۰
ANAP	حزب مام وطن
Andrew Peek	اندرو پیک
annual UN Panel of Experts report	گزارش سالانه گروه کارشناسان سازمان ملل
anti-corruption Russian lawyer	وکیل ضدفساد روس
anti-money laundering and counter-terrorist financing (AML/CFT) standards	معیارهای ضدپولشویی و ضدتامین مالی تروریسم
Antonov An-124	آنتونوف ای ان-۲۴
aqazadeh	آقازاده
Arab activists	کنشگران عرب
Arab citizens	شهروندان عرب
Arab Middle East	خاورمیانه عرب

Arab News	عرب نیوز
Arab Spring	بهار عربی
Arab-Israeli peace	صلح میان اعراب و اسرائیل
Arak reactor	رآکتور هسته‌ای اراک
Aramco	آرامکو
archipelago of Dahlak	مجمع الجزایر دهلک
Area A	منطقه A
Ariel Sharon	آریل شارون
Armed Forces General Staff	ستاد کل نیروهای مسلح
Armenia	ارمنستان
Arsan	ارسان
Article 154 of the constitution	ماده ۱۵۴ قانون اساسی
Article IV consultation	«مشاوره بر اساس ماده ۴»
Asa'ib Ahl al-Haq	عصائب اهل الحق
Asharq al-Awsat	الشرق الاوسط
Ashraf Rifi	اشرف ریفی
Asian Express Airline	شرکت هواپیمایی آسیا اکسپرس
Assad regime	رژیم اسد
Assaf Orion	عساف اوریون
Assaf Orion, a retired Israeli brigadier general and defense strategist, is a visiting military fellow at The Washington Institute.	عساف اوریون، سرتیپ بازنشسته اسرائیلی و طراح استراتژی‌های دفاعی.. وی در انستیتو واشنگتن هموند مهمان در امور نظامی است.
Atlantic	آتلانتیک (نشریه)
Atomic Energy Organization director	رئیس سازمان انرژی اتمی
Atomic Energy Organization of Iran	سازمان انرژی اتمی ایران

Austria's Oberbank	اوبربانک اتریش
Avigdor Liberman	آویگدور لیبرمن
Axios	آکسیوس
Ayad Allawi	ایاد العلاوی
Ayad Allawi's al-Wataniya	تلویزیون الوطنیه به رهبری ایاد علاوی
Ayatollah Ali Khamenei	آیت‌الله علی خامنه‌ای
Ayatollah Ali Khamenei's office	دفتر آیت‌الله خامنه‌ای
Ayatollah Ruhollah Khomeini	آیت‌الله روح‌الله خمینی
Ayman al-Zawahiri	ایمن الظواهری
Azaz	اعزاز
Baathist	بعثی
Bab al-Mandab Strait	تنگه باب‌المنذب
Babak Zanjani	بابک زنجانی
Babak Zanjani, an Iranian millionaire and economic front man	بابک زنجانی، میلیونر ایرانی و عامل صوری فعالیت‌های اقتصادی
Babylon Movement	→ Harakat Babiliyoun
Badr Corps	سپاه بدر
Badr Organization	سازمان بدر
Badr secretary-general Ameri	هادی العامری، دبیر کل سازمان بدر
BAe 146/RJ jet	جت بی‌ای‌ئی، مدل RJ/۱۴۶
BAe 146-300	بی‌ای‌ئی ۱۴۶-۳۰۰
BAe RJ85	بی‌ای‌ئی RJ۸۵
BAe/RJ	BAe/RJ
Bahrain's Arab neighbors	همسایگان عرب بحرین
Bahrain's government	دولت بحرین
Bahraini foreign minister Sheikh Khalid bin Ahmed bin Muhammad al-Khalifa	شیخ خالد بن احمد بن محمد آل خلیفه، وزیر خارجه بحرین

Bahraini Shia opposition leader Sheikh Ali Salman	شیخ علی سلمان، رهبر اپوزیسیون شیعه در بحرین
Bandar bin Sultan	بندر بن سلطان
Bani Assad	بنی اسد
Bani Kab	بنی کعب
Bani Khalid	بنی خالد
Bani Said	بنی سعید
Bani Tamin	بنی تمیم
Bani Turuf	بنی طُرف
Bank Mellat	بانک ملت
Bank Saderat Iran	بانک صادرات ایران
Banque de Commerce et de Place- ments	بانک تجارت و سرمایه‌گذاری
Barack Obama	باراک اوباما
Barbara A. Leaf	باربارا لیف
Barbara Leaf	باربارا لیف
Basel III accord	پیمان ب بازل-۳
Bashar al-Assad	بشار اسد
Basij members	اعضای بسیج
Basra province	استان بصره
battle for Idlib	نبرد ادلب
BCP	بانک تجارت و سرمایه‌گذاری (BCP)
Beijing	پکن
Belgium's KBC	بانک KBC بلژیک
Benjamin Netanyahu	بنیامین نتانیاهو
Beqa Valley	دره بقاع
Bernstein Program	برنامه برنشتاین

Biel	شهر بیل
Bilal Wahab	بلال وهاب
Bill Clinton	بیل کلینتون
Bloomberg	بلومبرگ
Bloomberg report	گزارش بلومبرگ
Blue Airways	بلو ایرویز
Blumenstein-Katz Family	خانواده بلومنشتاین-کتز
BM-27 multiple rocket launcher	راکت چلچله بام ۲۷
Bob Corker	باب کورکر
Boeing 737-400	بوئینگ ۷۳۷-۴۰۰
Boeing 747s	بوئینگ ۷۴۷s
Boeing MD-83	بوئینگ MD-۸۳
Bonyad Taavon Basij	بنیاد تعاون بسیج
British interests	منافع بریتانیا
British Royal Navy	نیروی دریایی بریتانیا
British-made BAe/RJ	مدل BAe/RJ ساخت بریتانیا
Brotherhood thinkers	متفکران اخوان المسلمین
Budget and Planning Committee	کمیته برنامه و بودجه مجلس
Bukovyna Airlines	بوکووینا ایرلاینز
Burkan-2H (Volcano)	برکان اچ ۲
Bush Administration	دولت بوش
C3 systems	سامانه‌های سی ۳ (C۳)
C4 systems	سامانه‌های سی ۴ (C۴)
C-801	سی-۸۰۱
Camp David talks	مذاکرات کمپ دیوید
cargo wing of the IRGC Aerospace Force	شاخه باربری نیروی هوافضای سپاه پاسداران

Caspian Airlines	هوایمایی کاسپین
CBI	بانک مرکزی ایران
CBI website	وبسایت بانک مرکزی ایران
Central Bank	بانک مرکزی
Central Bank data	داده‌های بانک مرکزی
Central Bank governor	رئیس کل بانک مرکزی
Central Bank of Iran	بانک مرکزی ایران
Central Bank of the Islamic Republic of Iran	بانک مرکزی جمهوری اسلامی ایران
CFT	مبارزه با تامین مالی تروریسم
CFT law	قانون مبارزه با تامین مالی تروریسم
chairman of Iran's Armed Forces General Staff	رئیس ستاد کل نیروهای مسلح ایران
chairman of Iran's Majlis Committee on National Security and Foreign Policy	رئیس کمیسیون امنیت ملی و سیاست خارجی مجلس ایران
Cham Wings Airlines	شرکت هوایمایی چام وینگز
Cham's charter company	پروازهای چارتر شرکت چام
Chapter 7 of the UN Charter	فصل هفتم منشور ملل متحد
Chicago Council on Global Affairs	شورای شیکاگو برای امور جهانی
Clinton	کلینتون
Clinton administration	دولت کلینتون
coastal province of Hodeida	استان ساحلی حدیده
Colombian drug cartels	کارتل‌های مواد مخدر کلمبیایی
Colombian smugglers	قاچاق‌چیان کلمبیایی
commander-in-chief of the Islamic Revolutionary Guard Corps	فرمانده سپاه پاسداران انقلاب اسلامی
Congressional Research Service	مرکز پژوهشی کنگره
Corker-Cardin Act	قانون کورکر-کاردین

Crown Prince Mohammed bin Salman	شاهزاده محمد بن سلمان ، ولیعهد
Crown Prince Muhammad bin Salman	محمد بن سلمان ، ولیعهد
Crown Prince Salman	ولیعهد سلمان
Crusades	جنگ های صلیبی
Dahiya	الضاحیه
Dahlak	دَهْلَک
Damascus	دمشق
David Makovsky	دیوید ماکوفسکی
Dawa Movement	جنبش دعوه
Defense Minister Khalid bin Mohammad al-Attiyah	خالد بن محمد العطیه ، وزیر دفاع قطر
defense minister Sergei Shoigu	سرگی شوئیگو ، وزیر دفاع
Defense Ministry	وزارت دفاع
Democratic People's Republic of Korea	جمهوری دموکراتیک خلق کره
Dena Airways	هواپیمایی دنا
Dennis Ross	دنیس راس
Department of Environment	سازمان محیط زیست
Department of Environment head	رئیس سازمان محیط زیست
Department of Environment head Issa Kalantari	عیسی کلانتری ، رئیس سازمان محیط زیست
Deputy Assistant Secretary of State Andrew Peek	اندرو پیک ، معاون دستیار وزیر خارجه ایالات متحده
Deraa	درعا
divide and conquer	«تفرقه بینداز و حکومت کن»
divide and conquer strategy	راهبرد «تفرقه بینداز و حکومت کن»
Doha	دوحه
Donya-ye Eqtesad	دنیای اقتصاد

double-hulled VLCC Abqaiq	نفت کش غول پیکر دوجداره موسوم به البقیق
DPRK	کره شمالی
DYP	حزب راه راست
East Jerusalem	اورشلیم شرقی
Economic Security Through Mis- sile Supremacy	امنیت اقتصادی با برتری موشکی
Edward Said	ادوارد سعید
Ehud Barak	اهود باراک
Ehud Olmert	اهود اولمرت
Elana DeLozier	الانا دولوزی
Elana DeLozier is a research fellow in The Washington Insti- tute's Bernstein Program on Gulf and Energy Policy and a former nuclear analyst in the New York City Police Department's Counter- terrorism Bureau	الانا دولوزی هموند پژوهشی برنامه برنشتاین در سیاست حوزه خلیج و انرژی و تحلیلگر سابق مسائل هسته‌ای در دفتر ضد تروریسم پلیس نیویورک است.
Emirati	اماراتی
Emirati amphibious forces	نیروهای آبی-خاکی اماراتی
Emirati authorities	مقامات اماراتی
Emirati regulators	تنظیم‌کنندگان مقررات مالی امارات
English-language Iranian newspa- per the Financial Tribune	روزنامه انگلیسی‌زبان فایننشال تریبیون چاپ ایران
Erika Naegeli	اریکا نایجلی
ERJ-145ER	امبرائر ERJ-145ER
Esfahan's Mobarakeh Steel Com- pany	شرکت فولاد مبارکه اصفهان
Esmail Ghasemi	اسماعیل قاسمی
EU sanctions list	فهرست تحریم‌های اتحادیه اروپا
EU's Syria sanctions	تحریم‌های اتحادیه اروپا بر سوریه

EU3	سه قدرت اروپایی
Euromoney Iran Conference	کنفرانس «پول اروپایی» (Euromoney) درباره ایران
European civilian enrichment program	برنامه اروپایی غنی‌سازی غیرنظامی
European Commission	کمیسیون اروپا
European counterpiracy mission EU NAVFOR	هیات اروپایی مقابله با دزدی دریایی (EU NAVFOR)
European Union	اتحادیه اروپا
Executive Order 13224	فرمان اجرایی ۱۳۲۲۴
Expediency Council	مجمع تشخیص مصلحت نظام
Expediency Council secretary	دبیر مجمع تشخیص مصلحت نظام
Expediency Council secretary Mohsen Rezaii	محسن رضایی، دبیر مجمع تشخیص مصلحت نظام
Export Development Bank of Iran	بانک توسعه صادرات ایران
Ezzatollah Zarghami	عزت‌الله زرغامی
F-15 pilot	خلبان اف-۱۵
F-35 stealth fighter	جنگنده رادارگریز اف-۳۵
Fabrice Balanche	فابریس بالانش
Fabrice Balanche is an assistant professor and research director at the University of Lyon 2.	فابریس بالانش استادیار و رئیس پژوهش در دانشگاه لیون ۲ است.
Fararu	فرارو
Fares Souaid	فارس سعید
Farshid Hakki	فرشید هکی
Farzin Nadimi	فرزین ندیمی
FATF	کارگروه [-اقدام مالی]
Fereydoun Abbasi-Davani	فریدون عباسی-دوانی
Field Marshal Khalifa bin Ahmed	ارتشبد خلیفه بن احمد

Fifth Fleet's operational flexibility	انعطاف‌پذیری عملیاتی ناوگان پنجم
Filis-tini	فلس-طینی
Finance Ministry	وزارت دارایی
Financial Action Task Force	کارگروه اقدام مالی
Financial Times	فایننشال تایمز
Financial Tribune	فایننشال تریبیون
Fordow	فردو
Fordow nuclear facility	تاسیسات هسته‌ای فردو
Foreign Minister Mohammad Javad Zarif	محمدجواد ظریف، وزیر خارجه
Foreign Terrorist Organization	سازمان تروریستی خارجی
Foundation for the Oppressed and Disabled	بنیاد مستضعفان و جانبازان
Free Syrian Army	ارتش آزاد سوریه
French company Sogerma Services	کمپانی فرانسوی سوگرما سرویسز
frigate HMS Al-Dammam	ناو جنگی الدمام
Gargoyle B	«گارگویل بی» (Gargoyle B)
Gaza	غزه
Gebran Bassil	جبران باسیل
Gen. Ali Mohsen al-Ahmar	ژنرال علی محسن الاحمر
Gen. Hossein Nejat	سردار حسین نجات
Gen. Qasem Soleimani, head of the Islamic Revolutionary Guard Corps-Qods Force	قاسم سلیمانی، فرمانده نیروی قدس سپاه پاسداران انقلاب اسلامی
Gen. Yahya Rahim Safavi	سردار یحیی رحیم صفوی
General People's Congress	کنگره عمومی مردم
Geneva	ژنو
George H.W. Bush	جورج بوش پدر

George W. Bush	جرج دبلیو بوش
Germany's DZ Bank	تعاون مرکزی آلمان (DZ Bank)
Gholamreza Salami	غلامرضا سلامی
Ghouta	غوطه
Global Magnitsky Act	قانون عالمگیر مگنیتسکی
Golan Heights	بلندی‌های جولان
Gorran list	جنبش تغییر، جنبش گوران
government of the Islamic Republic	دولت جمهوری اسلامی
governor of Aden, Aidarous al-Zubaidi	عیدروس الزبیدی، فرماندار استان عدن
GPC	کنگره عمومی مردم
GPS precision-guided systems	سیستم‌های جی-پی-اس رادارگریز با دقت بالا
Grand Mufti	مفتی اعظم
Grand Mufti Abdul Aziz al-Sheikh	عبدالعزیز الشیخ، مفتی اعظم
Great Saudi Arabia discourse (al-Sa'udiyah al-'Uzma)	گفتمان «عربستان کبیر» (السعودیه العظمی)
Green Card	گرین کارت
Griffiths	گریفیث
Guardian Council	شورای نگهبان
Gulf Arab states	کشورهای عرب حاشیه خلیج
Gulf coalition allies	متحدان در ائتلاف خلیج
Gulf Forum for Peace and Security	مجمع خلیج برای صلح و امنیت
Gulf Initiative	«ابتکار خلیج»
Gulf of Aden	خلیج عدن
H.E. Mohammad Al-Issa	محمد العیسی
Hadi al-Ameri	هادی العامری
Hadi al-Ameri's Fatah list	فهرست فتح به رهبری هادی العامری

Hadi government	دولت هادی
Haider al-Abadi	حیدر العبادی
Hajj and Pilgrimage Organization	سازمان حج و زیارت
Hakan Atilla	خاقان آتیلا
Halkbank	خلق بانک
Halkbank executive Hakan Atilla	خاقان آتیلا، مدیر اجرایی خلق بانک
Hama	حمات
Hamad bin Jassim al-Thani	حمد بن جاسم آل ثانی
Hamad bin Khalifa al-Thani	حمد بن خلیفه آل ثانی
Hamadain	حمدین
Hamadain vision	دیدگاه حمدین
Hamadain worldview	جهان بینی حمدین
Hamas	حماس
Hamid Arabnejad	حمید عرب نژاد
Hanin Ghaddar	حنین غدار
Harakat al-Iraq al-Islamiyah	حرکت العراق الإسلامية [جنبش عراق اسلامی]
Harakat al-Nujaba	→ Harakat Hezbollah al-Nujaba
Harakat Babiliyoun	حرکت بابلیون [جنبش بابلیون]
Harakat Hezbollah al-Nujaba	حرکت حزب الله النجباء [جنبش نجبای حزب الله]
Harakat Jihad al-Binna	حرکت جهاد البناء [= جنبش جهاد سازندگی]
Hassan al-Banna	حسن البنا
Hassan Rouhani	حسن روحانی
Hassan Salam	حسن سلام
Hayat Tahrir al-Sham (HTS)	هیئتة تحریر الشام
head of Iranian state radio and television	رئیس صداوسیما ایران

Heather Nauert	هیشتر ناورت
Hezbollah	حزب الله
Hezbollah ally	متحد حزب الله
Hezbollah soldier Muhammad Abd al-Hamid Srour	محمد عبدالحمید سرور، سرباز بازداشتی حزب الله
Hezbollah's al-Manar television network	شبکه تلویزیونی المنار حزب الله
Hezbollah's missile factories	کارخانه‌های موشک‌سازی حزب الله
Hezbollah's urban missile factories	کارخانه‌های موشک‌سازی حزب الله در مناطق شهری
Hezbollah's military wing	شاخه نظامی حزب الله
Hezbollah's special naval units	واحد‌های ویژه دریایی حزب الله
Hiroshima	هیروشیما
Hmeimim	حمیمیم
Hodeida	حُدیده
Hodeida city	شهر حدیده
Hodeida port	بندر حدیده
Hodeida province	استان حدیده
Holocaust deniers	منکران هولوکاست
Homs	حُمص
Homs province	استان حُمص
Hormuz	تنگه هرمز
Hossein Gharbi	حسین قَرابی
Hossein Nejat	حسین نجات
Houthi coastal radar systems	سیستم‌های رادار ساحلی حوثی‌ها
Houthi fast-attack craft	قایق تندرو حوثی‌ها
Houthi fighters	جنگجویان حوثی
Houthi forces	نیروهای حوثی

Houthi propaganda channel Al Masirah	المسیره، کانال تبلیغاتی حوثی‌ها
Houthi rebel group	گروه شورشی حوثی‌ها
Houthi rebels	شورشیان حوثی
Houthi spokesman	سخنگوی حوثی‌ها
Houthi-Iran bond	همبستگی حوثی‌ها و ایران
Houthis	حوثی‌ها
IAEA	آژانس بین‌المللی انرژی اتمی
IAEA director-general Yukiya Amano	یوکیا امانو، دبیرکل آژانس بین‌المللی انرژی اتمی
IAF	نیروی هوایی اسرائیل
Ibn Saud	ابن سعود
IDF	نیروهای دفاعی اسرائیل، ارتش اسرائیل
IDF officials	افسران نیروهای دفاعی اسرائیل
Idlib	ادلب
Idlib campaign	عملیات ادلب
Idlib city	شهر ادلب
Idlib pocket	منطقه ادلب
Idlib rebels	شورشیان ادلب
IFRS	معیارهای گزارش دهی مالی بین‌المللی
IL-20	ایلیوشین ۲۰
Il-76TD	ایلیوشین ۷۶TD
Ilyushin	ایلیوشین
Ilyushin 20	ایلیوشین ۲۰
Ilyushin crash	سقوط هواپیمای ایلیوشین
IMF	صندوق بین‌المللی پول
IMF report	گزارش صندوق بین‌المللی پول

IMF's executive board	هیئت اجرایی صندوق بین‌المللی پول
IMF's predications	پیش‌بینی‌های صندوق بین‌المللی پول
INARA	قانون بازنگری توافق هسته‌ای با ایران
Ince Inebolu	اینچه اینبولو
Independent High Electoral Commission	کمیسیون مستقل انتخابات
Indian Ocean	اقیانوس هند
Instagram account	حساب اینستاگرام
Institute's Fromer-Wexler Fellow	هموند فرامر-وکسلر در انستیتو واشنگتن
Intelligence Online	اینتلیجنس آنلاین
inter-Arab diplomatic developments	تحولات دیپلماتیک بین کشورهای عربی
Interior Ministry	وزارت کشور
International Atomic Energy Agency	آژانس بین‌المللی انرژی اتمی
international businesses and financial institutions	موسسه‌های تجاری و مالی بین‌المللی
International Financial Reporting Standards	معیارهای گزارش‌دهی مالی بین‌المللی
International Monetary Fund	صندوق بین‌المللی پول
International Support Group for Lebanon	گروه بین‌المللی حمایت از لبنان
internationally recognized Yemeni government	دولت یمن که جامعه بین‌المللی به رسمیت می‌شناسد
Interpol chief	رئیس اینترپول، رئیس پلیس بین‌الملل
intifada	انتفاضه
intra-Saudi discourse	گفتمان ملی میان شهروندان سعودی
IR-1	۱-IR
IR-2m	۲m-IR
Iran Air Tours	ایران ایرتور، هواپیمای ایران ایرتور

Iran Nuclear Agreement Review Act	قانون بازنگری توافق هسته‌ای با ایران
Iran Tractor Manufacturing Company	شرکت تراکتورسازی ایران
Iran Zinc Mines Development Company	شرکت توسعه معادن روی ایران
Iran's banking problems	مشکلات بانکی ایران
Iran's illicit non-nuclear activities	فعالیت‌های غیرمجاز ایران در حوزه غیرهسته‌ای
Iran's military entrenchment	استحکامات نظامی ایران
Iran's missile program	برنامه موشکی ایران
Iran's nuclear proliferation	گسترش فعالیت‌های هسته‌ای ایران
Iran's proliferation activity	گسترش فعالیت هسته‌ای ایران
Iran's regional activities	فعالیت‌های منطقه‌ای ایران
Iran's threatening entrenchments	استحکامات تهدیدآفرین ایران
Iranian Airlines	شرکت‌های هواپیمایی ایران
Iranian Arab elites	نخبگان عرب ایرانی
Iranian Arabs	اعراب ایرانی
Iranian banking sector	بخش بانکداری ایران
Iranian Central Bank	بانک مرکزی ایران
Iranian Central Bank governor Valiollah Seif	ولی‌الله سیف، رئیس بانک مرکزی ایران
Iranian Commercial Aircraft Sanctioned in May 2018	هواپیماهای تجاری ایرانی تحریم شده در ماه می ۲۰۱۸
Iranian constitution	قانون اساسی [-ایران]
Iranian Defense Ministry	وزارت دفاع ایران
Iranian Institute of Certified Accountants	انجمن حسابداران خبره ایران
Iranian middle class	طبقه متوسط ایرانی

Iranian millionaire and economic front man	میلیونر ایرانی و عامل صوری فعالیت‌های اقتصادی
Iranian New Year	سال نو ایرانی، نوروز
Iranian oil proceeds	درآمدهای نفتی ایران
Iranian oil revenues	درآمدهای نفتی ایران
Iranian state radio and television	صداوسیماى ایران
Iranian-American Jews	یهودیان ایرانی‌تبار مقیم آمریکا
Iranian-backed Bahraini group	گروه بحرینی تحت حمایت ایران
Iranian-backed Bahraini group al-Ashtar Brigades	تیپ الاشتر، گروه بحرینی تحت حمایت ایران
Iranian-backed Houthi militants	شبه‌نظامیان حوثی تحت حمایت ایران
Iranian-origin C-802	سی-۸۰۲ ایرانی
Iran-Iraq War	جنگ ایران و عراق
Iran's Armed Forces General Staff	ستاد کل نیروهای مسلح ایران
Iran's GDP	تولید ناخالص داخلی ایران
Iran's Majlis Committee on National Security and Foreign Policy	کمیسیون امنیت ملی و سیاست خارجی مجلس ایران
Iran's Organization for Planning and Special Supplies	سازمان برنامه‌ریزی و تدارکات ویژه ایران
Iran's Supervisory Committee on Implementing the JCPOA	کمیته نظارت بر اجرای برجام در ایران
Iraqi Shia group	گروه شیعه عراقی
Iraq's communities	جوامع محلی در عراق
Iraq's Independent High Electoral Commission	کمیسیون مستقل انتخابات عراق
IRGC	سپاه
IRGC Aerospace Force	نیروی هوافضای سپاه پاسداران
IRGC commander	فرمانده سپاه پاسداران
IRGC commander Maj. Gen. Mohammad Ali Jafari	سرلشکر محمد علی جعفری فرمانده سپاه پاسداران

IRGC leadership	رهبری سپاه
IRGC Qods Force	نیروی قدس سپاه
IRGC supply flights	پروازهای تدارکاتی سپاه
IRIAF	نیروی هوایی ارتش جمهوری اسلامی
IS	داعش
Isa Qassim	عیسی قاسم
Isaac Herzog	اسحاق هرتسوغ
ISCI	مجلس اعلاى اسلامى عراق
ISIS	داعش
Islamic Movement in Iraq	→ Harakat al -Iraq al -Islamiyah
Islamic Party of Turkestan	حزب اسلامى تركستان
Islamic Republic	جمهورى اسلامى
Islamic Republic of Iran Air Force	نیروی هوایی ارتش جمهوری اسلامی ایران
Islamic Republic's legitimacy and independence	مشروعیت و استقلال جمهوری اسلامی
Islamic Revolutionary Guard Corps	سپاه پاسداران انقلاب اسلامی
Islamic Revolutionary Guard Corps commanders	فرماندهان سپاه پاسداران انقلاب اسلامی
Islamic Revolutionary Guard Corps-Qods Force	نیروی قدس سپاه پاسداران انقلاب اسلامی
Islamic State	حکومت اسلامى (داعش)
Islamic Supreme Council of Iraq	مجلس اعلاى اسلامى عراق
Islamist parties	احزاب اسلام‌گرا
Israel Defense Forces	نیروهای دفاعی اسرائیل
Israeli Air Force	نیروی هوایی اسرائیل
Israeli Air Force chief Maj. Gen. Amikam Norkin	ژنرال عمیکام نورکین، فرمانده نیروی هوایی اسرائیل
Israeli defense minister Avigdor Liberman	آویگدور لیبرمن، وزیر دفاع اسرائیل

Israeli political system	نظام سیاسی اسرائیل
Israeli Prime Minister	نخست وزیر اسرائیل
Israeli prime minister Binyamin Netanyahu	بنیامین نتانیاهو، نخست وزیر اسرائیل
Israel-Iran conflict	اختلاف ایران و اسرائیل
Israel's conduct	عملکرد اسرائیل
Issa Kalantari	عیسی کلانتری
Istanbul	استانبول
it was worse than a crime—it was a mistake.	خطا بود — بدتر از جنایت
Jabal al-Zawiya	جبل الزاویه
Jabhat al-Nusra	جبهه النصره
Jabhat al-Wataniya al-Tahrir	جبهة الوطنية للتحرير
Jamal Khashoggi	جمال خاشقجي
Jamal Khashoggi crisis	بحران جمال خاشقجي
Jarabulus	جرابلس
Jay Solomon	جی سالامون
Jeddah-based Muslim World League	مجمع جهانی مسلمانان در جدّه
Jewish state	کشور یهودی
Jisr al-Shughour	جسر الشغور
Jizan	جیزان
John Bolton	جان بولتون
John Kerry	جان کری
Joint Commission	کمیسیون مشترک
judiciary spokesman, Qolam-Hossein Mohseni-Ejei	غلام حسین محسنی اژه‌ای، سخنگوی قوه قضاییه
Justice and Development Party	حزب عدالت و توسعه
JWT	جبهة الوطنية للتحرير

Kalam Wajih	کلام وجیه (برنامه)
Karbala	کربلا
Kataeb Party	حزب کتائب
Kataeb Party leader Samy Gemayel	سامی الجمیل، رهبر حزب کتائب
Kataib al-Imam Ali	کتائب الامام علی
Kataib Hezbollah	کتائب حزب الله
Kataib Sayyid al-Shuhada	کتائب سیدالشهداء
Katherine Bauer	کاترین باوئر
Kayhan newspaper	روزنامه کیهان
KBC	بانک KBC
keep the pot boiling	موضوع را داغ نگه دارد
Khalid al-Faisal	خالد الفیصل
Khalid al-Falih	خالد الفالح
Khalid bin Ahmed	خالد بن احمد
Khalid bin Bandar	خالد بن بندر
Khalid bin Mohammad al-Attiyah	خالد بن محمد العطیه
Khalifa bin Salman	خلیفه بن سلمان
Khamenei mouthpiece	یکی از بلندگوهای خامنه‌ای
Khamenei's military advisor	مشاور عالی نظامی خامنه‌ای
Khashoggi affair	ماجرای خاشقجی
Khatam al-Anbia Air Defense Headquarters	قرارگاه پدافند هوایی خاتم الانبیا
Khatam al-Anbia Construction Headquarters	قرارگاه سازندگی خاتم الانبیا
Khawalid	خوالد
Khazali	الخرزعلی
Khoramshahr ballistic missile	موشک بالستیک «خرمشهر»

Khuzestan	خوزستان
Kim Jong-un	کیم جونگ-اون
Kim Yong-nam	کیم یونگ-نام
King Abdulaziz Center for National Dialogue	مرکز گفت‌وگوی ملی ملک عبدالعزیز
King Abdullah	ملک عبدالله
King Abdullah of Jordan	عبدالله پادشاه اردن
King Faisal	ملک فیصل
King Hamad	ملک حَمَد
King of [Gold] Coin	سلطان سکه
know your customer	(اصلي) مشتری خود را بشناسید
KOMID	شرکت تجاری توسعه معادن کره شمالی
Kont Investment Bank	بانک سرمایه‌گذاری کُنت
Kont Kozmetik	کنت کازمتیک
Korea Mining Development Trading Corporation	شرکت تجاری توسعه معادن کره شمالی
Krasukha-4	کراسوخا ۴
Kremlin	کرملین
Kurdish People's Defense Units	یگان‌های مدافع خلق کردستان
Kurdistan Democratic Party	حزب دموکراتیک کردستان
Kuwait	کویت
Kyrgyz Trans Avia	قرقیز ترنس اویا
Kyrgyzstan	قرقیزستان
Lahore	لاهور
Lane-Swig Senior Fellow	هموند پژوهشی ارشد لین-سویگ
Latakia	لاذقیه
Lebanese elections	انتخابات لبنان
Lebanese Hezbollah	حزب الله لبنان

Lebanese prime minister Saad Hariri	سعد حریری ، نخست وزیر لبنان
Liberman	لیبرمن (آویگدور)
Libitzky Family	خانواده لیبیتسکی
list of high-risk and noncooperative jurisdictions	فهرست حوزه‌های قضایی خطر خیز و گریزان از همکاری
Liwa Fatemiyoun	لشکر فاطمیون
Liwa Zainabiyoun	لشکر زینبیون
longer-range Fateh-110 missiles	موشک‌های دوربرد تر فاتح-۱۱۰
loss of Mosul	سقوط موصل
Luxagram	لوکساگرام
Maarat al-Numan	معرة النعمان
Machiavellian plan	طرح ماکیاولیستی
Maersk	مائرسک
Mahan Air	هواپیمایی ماهان
Mahan managing director Hamid Arabnejad	حمید عرب نژاد، مدیرعامل ماهان
Mahan's Boeing 747s	بوئینگ ۷۴۷ اس ماهان
Mahdi Army	سپاه مهدی
Mahmoud Abbas	محمود عباس
Mahmoud Ahmadinejad	محمود احمدی نژاد
Maj. Gen. Mohammad Bagheri	سرلشکر محمد باقری
Majlis al-Shura (Consultative Council of the Saudi royal government)	مجلس شورای عربستان (شورای مشورتی حکومت پادشاهی عربستان)
Majlis Research Center	مرکز تحقیقات مجلس
Majlis speaker	رئیس مجلس شورای اسلامی
Malacca	ملاکا
Malaysian Airlines	هواپیمایی مالزی

Malaysian Airlines Flight 17	پرواز ۱۷ هواپیمایی مالزی
Malek Ashtar University	دانشگاه مالک اشتر
Management and Planning Organization	سازمان مدیریت و برنامه‌ریزی
Marcel Ghanem	مارسل غانم
Martin Griffiths	مارتین گریفیث
Mashhad	مشهد
Master of the Martyrs Battalion	کتاب سیدالشهداء
Matthew Levitt	ماتیو لویت
MbS	محمد بن سلمان
Mecca provincial governor	استاندار مکه
Mediterranean	کشورهای حوزه مدیترانه
Mehdi Khalaji	مهدی خلجی
Mehdi Khalaji is the Libitzky Family Fellow at The Washington Institute	مهدی خلجی، هموند خانواده لیبیتسکی در انستیتو واشنگتن است.
Mehdi Sadrossadati	مهدی صدرالساداتی
Mehr Eqtesad Bank	بانک مهر اقتصاد
Mehr Eqtesad Investment Company	شرکت سرمایه‌گذاری مهر اقتصاد
Meraj Air	هواپیمایی معراج
Michael Knights	مایکل نایتز
Michael Pompeo	مایکل پمپئو
Michael Singh	مایکل سینگ
Michigan State University	دانشگاه ایالتی میشیگان
Middle East	خاورمیانه
Middle East Economic Survey	میدل ایست اکانومیک سروی
Middle East studies	مطالعات خاورمیانه
Midi	بندر میدی

Mike Pompeo	مایک پمپئو
Minister of Energy	وزیر انرژی
Ministry of Agriculture	وزارت کشاورزی
Ministry of Defense	وزارت دفاع
Ministry of Education	وزارت آموزش و پرورش
MiSK Foundation	بنیاد مسک
Mitab bin Abdullah	متعب بن عبدالله
MKE	سازمان مجاهدین خلق
Mohamed Morsi	محمد مُرسی
Mohammad Bagheri	محمد باقری
Mohammad Dehghan	محمد دهقان
Mohammad Javad Zarif	محمد جواد ظریف
Mohsen Fakhrizadeh	محسن فخری زاده
Mohsen Rezaii	محسن رضایی
Mongol invasion	حمله مغول
Moscow	مسکو
Mossad deputy chief	قائم مقام موساد
Mossad deputy chief Naftali Granot	نفتالی گرانتوت، قائم مقام موساد
Mosul	موصل
Motherland Party	حزب مام وطن
Movement of Jihad and Building	حرکت جهاد البناء [= جنبش جهاد سازندگی]
Mozdok Air Base	پایگاه هوایی موزدوک
Muhammad Abd al-Hamid Srour	محمد عبدالحمید سرور
Muhammad al-Issa	محمد العیسی
Muhammad bin Nayef	محمد بن نایف
Muhammad bin Salman	محمد بن سلمان

Muhammad bin Zayed al-Nahyan	محمد بن زايد آل نهيان
Muhammad Sadiq al-Sadr	محمد صادق الصدر
Muhammadain vision	دیدگاه محمدین
Muhammadan pure Islam	اسلام ناب محمدی
Mujahedin-e Khalq	مجاهدین خلق
Muqtada	مقتدی
Muqtada al-Sadr	مقتدی الصدر
Muqtada al-Sadr's Sairoon alliance	ائتلاف سائرون به رهبری مقتدی الصدر
Muqtada al-Sadr's Sairoon list	فهرست سائرون به رهبری مقتدی الصدر
Muscat	مسقط
Muslim Brotherhood	اخوان المسلمین
Muslim World League	مجمع جهانی مسلمانان
Muslims' unity	اتحاد مسلمانان
Muthanna	مثنی
Na Sharqi, na Gharbi (Neither West nor East)	«نه شرقی، نه غربی»
Naftali Granot	نفتالی گرانوت
Nagasaki	ناگازاکی
Najaf	نجف
Nasserist	ناصریست
national army's Khatam al-Anbia Air Defense Headquarters	قرارگاه پدافند هوایی خاتم الانبیا ارتش ایران
National Defense Authorization Act	قانون اختیاردهی درباره دفاع ملی
National Dialogue Conference	«کنفرانس گفت و گوی ملی»
National Front for Liberation	جبهه آزادی بخش ملی (جبهة الوطنية للتحریر)
National Guard	گارد ملی

National Security Advisor John Bolton	مشاور امنیت ملی جان بولتون
National Security and Foreign Policy Committee	کمیسیون امنیت ملی و سیاست خارجی
National Security Council	شورای امنیت ملی
National Transformation Program	برنامه تحول ملی
National Unity Government	دولت وحدت ملی
native population	جمعیت بومی
NATO	ناتو
NDAA	قانون اختیار دهی درباره دفاع ملی
NEOM	نیوم
Neo-Mustaqbal	نیو-مُستقبل [آینده نو]
new CBI law	قانون تازه برای بانک مرکزی
New Mexico desert	صحرای نیومکزیکو
no silver bullets	راه میان بُر وجود ندارد
Nodong	نادانگ
Nojeh Air Base	پایگاه هوایی نوزه
Non-Aligned Movement	جنبش عدم تعهد
Non-proliferation Treaty	پیمان منع گسترش سلاح‌های هسته‌ای
North Africa	آفریقای شمالی
North Korea	کره شمالی
Nouri al-Maliki	نوری المالکی
Nouri al-Maliki's State of Law Alliance	ائتلاف دولت قانون به رهبری نوری المالکی
Nowruz Day	روز اول نوروز
Nowruz speech	سخنرانی نوروزی
NSG	تامین‌کنندگان مواد هسته‌ای
Nuclear Suppliers Group	تامین‌کنندگان مواد هسته‌ای

Obama administration	دولت اوباما
OFAC	اداره کنترل دارایی‌های خارجی
OFAC's designation list for secondary sanctions	فهرست تحریم‌های ثانویه اداره کنترل دارایی‌های خارجی
Office for the Execution of Imam Khomeini's Order	ستاد اجرای فرمان امام
Office of Foreign Assets Control	اداره کنترل دارایی‌های خارجی
Office of the Supreme Leader's Mission to the Hajj	بعثه خامنه‌ای در امور حج و زیارت
OIC	سازمان همکاری اسلامی
oil market-watcher Philip K. Verleger	فیلیپ کی. ورلگر، ناظر بازار نفت
Omani territorial waters	قلمرو آبی عمان
Omer Carmi	عمر کرمی
OPEC-Plus	اوپک-پلاس
Organization of Defensive Innovation and Research	سازمان پژوهش و نوآوری دفاعی
Organization of Islamic Cooperation	سازمان همکاری اسلامی
Osama al-Nujaifi	اسامه النجفی
Osama al-Nujaifi's al-Qarar al-Iraqi Alliance	ائتلاف القرار به رهبری اسامه النجفی
Osama bin Laden	اسامه بن لادن
Oslo peace process	فرایند صلح اسلو
Ouzai	الأوزاعی
P-1 centrifuge	سانتریفیوژ مدل P-1
P5+1 members	اعضای ۵+۱
P5+1 officials	مقامات ۵+۱
P5+1 states	کشورهای ۵+۱
Pahlavi dynasty	خاندان پهلوی

Pahlavi-era modernization	مدرنیزاسیون دوران پهلوی
Pakistani nuclear scientist A. Q. Khan	عبدالقدیر خان، دانشمند هسته‌ای پاکستانی
Paris climate change accord	توافق پاریس
Paris Match magazine	نشریه پاری ماچ
passenger service	خدمات مسافری
Patrick Clawson	پاتریک کلاوسون
Patrick Clawson is the Morningstar Senior Fellow and director of research at The Washington Institute.	پاتریک کلاوسون پژوهشگر ارشد مورنینگ استار و مدیر پژوهش‌های انستیتو واشنگتن است.
Patriotic Union of Kurdistan	اتحادیه میهنی کردستان
Pentagon	پنتاگون
periphery of Aleppo	حاشیه حلب
Persian Gulf	خلیج فارس
Persian Gulf region	حوزه خلیج فارس
Petroline pipeline	خط لوله نفتی (پترولاین)
Phillip Smyth	فیلیپ اسمیث
PKVerleger LLC	پی.کی. ورلگرال. ال.سی
PLO bodies	سازمان آزادی بخش فلسطین
PLO office	دفتر سازمان آزادی بخش فلسطین
PMF brigades	بریگادهای الحشد الشعبی
Popular Mobilization Forces	الحشد الشعبی [نیروهای بسیج مردمی]
port of Jizan	بندر جیزان
port of Salif	بندر صلیف
Post contributor	ستون نویس واشنگتن پست
Pouya Air	هواپیمایی پویا
pre-electoral alignment	گرایش جناحی پیشا-انتخاباتی

pre-electoral Iraqi coalition	ائتلاف پیشا-انتخاباتی عراقی
President Abdel Fattah al-Sisi of Egypt	عبدالفتاح السیسی، رئیس جمهوری مصر
president Abdu Rabu Mansour Hadi	رئیس جمهور عبد ربّه منصور هادی
president Ali Abdullah Saleh	رئیس جمهور علی عبدالله صالح
President Hadi	رئیس جمهور هادی
President Hassan Rouhani	رئیس جمهور حسن روحانی
President Hassan Rouhani's government	دولت رئیس جمهور، حسن روحانی
President Trump	رئیس جمهور ترامپ، پرزیدنت ترامپ
Pride cars	خودروهای پراید
Prime Minister Binyamin Netanyahu	بنیامین نتانیاهاو، نخست وزیر اسرائیل
Prime Minister Haider al-Abadi's Nasr list	فهرست نصر به رهبری نخست وزیر حیدر العبادی
Prime Minister Saad Hariri	سعد حریری، نخست وزیر لبنان
Prince Ahmed	شاهزاده احمد
Prince Khalid al-Faisal	شاهزاده خالد الفیصل
Prince Muqrin	شاهزاده مقرن
Prince Turki	شاهزاده ترکی
Princeton University	دانشگاه پرینستون
Procurement Working Group	کارگروه تدارکاتی هسته‌ای
pro-Hadi forces	نیروهای طرفدار هادی
Project Amad	پروژه آماد
Prophet Muhammad	پیامبر اسلام
pro-Saddam groups	گروه‌های طرفدار صدام
pro-Turkish rebels	شورشیان طرفدار ترکیه
Provisional Leadership Council	شورای موقت رهبری

PWG	کارگروه تدارکاتی هسته‌ای
Pyongyang	پیونگ‌یانگ
Qaher-1 (Conqueror)	قاهر-۱
Qais al-Khazali	قیس الخزعلی
Qana	قانا (روستای)
Qatar's al-Udeid Air Base	پایگاه هوایی العُدید قطر
Qatari elites	نخبگان قطری
Qatari sovereign wealth fund	صندوق پول قطر
Qatar's foreign policy	سیاست‌گذاری خارجی قطر
Qods Force commander Qasem Soleimani	قاسم سلیمانی، فرمانده نیروی قدس
Qods Force units	واحدهای نیروی قدس
Qolam-Hossein Mohseni-Ejei	غلام‌حسین محسنی‌اژه‌ای
Queen Elizabeth	ملکه الیزابت
Queen Elizabeth of Britain	ملکه الیزابت در بریتانیا
rally round the flag approach	رویگرد «زیر پرچم گرد آید!»
Ramadan speech	سخنرانی ماه رمضان
Ras Tanura terminal	ترمینال رأس تنوره
Rastan	رستن
Rawabi	رَوابی
Razavi Khorasan province	استان خراسان رضوی
Recep Tayyip Erdogan	رجب طیب اردوغان
Red Sea	دریای سرخ
Red Sea coast	ساحل دریای سرخ
Red Sea shoreline	خط ساحلی دریای سرخ
Reformists' Advisory Council	شورای مشورتی اصلاح‌طلبان
Republic Hangar	آشیانه جمهوری اسلامی

Resolution 1701	قسطنامه ۱۷۰۱
Reza Shah Pahlavi	رضا شاه پهلوی
Rich Kids of Tehran	«ریچ کیدز تهران» (بچه پولدارهای تهران)
Riyadh	ریاض
Riyadh Ritz-Carlton	هتل ریتز-کارلتون ریاض
Riyadh-based	مستقر در ریاض
Rostov Platov International Airport	فرودگاه بین‌المللی روستوف پلاتوف
Rouhani	روحانی
Rouhani government	دولت روحانی
Rouhani team's inability	ناتوانی تیم روحانی
Rouhani's government	دولت روحانی
Royal Court Minister	وزیر دربار سلطنتی
Royal Court Minister Khalid bin Ahmed	خالد بن احمد، وزیر دربار سلطنتی
rules-based international order	نظم بین‌المللی مبتنی بر مقررات
Russia-Israel relations	روابط روسیه و اسرائیل
Russian SAM	موشک زمین به هوای روسی
Russia's conduct	عملکرد روسیه
S-200	اس-۲۰۰
S-300 SAM system	سامانه اس-۳۰۰ زمین به هوا
S-300PMU	اس-۳۰۰ پی.ام.پیو
S-400 missile system	سامانه موشکی اس-۴۰۰
Saad Hariri	سعد حریری
Saad Hussein al-Husseini	سعد حسین الحسینی
Saddam Hussein	صدام حسین
Saderat	بانک صادرات
Sage Institute for Foreign Affairs	انستیتو سیج برای امور خارجی

Salafist groups	گروه‌های سلفی
Salam Fayyad	سلام فیاض
Saleh	صالح
Salif anchorage areas	لنگرگاه‌های بندر صلیف
Salma	سلمی
Salman	سلمان
SAM	زمین به هوا (موشک)
Samen al-Hojaj	ثامن الحجج
Samir Geagea	سمیر جعجع
Samy Gemayel	سامی الجمیل
sanctions list	فهرست تحریم‌ها
Saudi Arabia	عربستان سعودی
Saudi Arabian National Guard	گارد ملی عربستان سعودی
Saudi energy minister Khalid al-Falih	خالد الفالح، وزیر انرژی عربستان
Saudi English-language media	رسانه‌های انگلیسی‌زبان عربستان
Saudi policy	سیاست‌گذاری عربستان
Saudi Vision 2030 plan	برنامه چشم‌انداز ۲۰۳۰ عربستان
Saudi west coast energy installations	تاسیسات انرژی در ساحل غربی عربستان
Saudi-led cartel	کارتل نفتی به رهبری سعودی
Saudis	سعودی‌ها
Saviz	ساويز
Sayyad-2	صیاد ۲
Sayyid Qutb	سید قطب
Scud	اسکاد
SDGT	فهرست ویژه تروریست‌های مشخص جهانی (SDGT)

Second Intifada	انتفاضه دوم
secretary of state John Kerry	جان کری، وزیر خارجه
Secretary of State Mike Pompeo	مایک پمپئو، وزیر خارجه
secretary-general Ali Salman	علی سلمان، دبیرکل
Security Council	شورای امنیت
Security Council member	عضو شورای امنیت
Security Council Resolution	قطعنامه شورای امنیت
Security Council Resolution 2231	قطعنامه ۲۲۳۱ شورای امنیت
Security Council Resolutions 1559	قطعنامه ۱۵۵۹ شورای امنیت
Security Council Resolutions 1701	قطعنامه ۱۷۰۱ شورای امنیت
Senate Foreign Relations Committee	کمیته روابط خارجی سنا
Sergei Shoigu	سرگئی شویگو
Shabak Democratic Assembly	→ Tajma al-Shabak al-Demoqrati
Shahab-3 missile	موشک شهاب ۳
Shahid Hemmat Industrial Group	گروه صنعتی شهید همت
Shark-33	شارک-۳۳
Sheikh Ali Salman	شیخ علی سلمان
Sheikh Khalid bin Ahmed bin Muhammad al-Khalifa	شیخ خالد بن احمد بن محمد آل خلیفه
Sheikh Khazal al-Kabi	شیخ خزعل الکعبی
Shia Arabs	عرب‌های شیعه
Shia community	جامعه شیعه، باهمستان شیعه
Shia ethnic minority groups	گروه‌های اقلیت شیعی
Shia fighters	جنگجویان شیعه
Shia militias	شبه‌نظامیان شیعه
Shia Muslim communities	گروه‌های مسلمان شیعی
Shia politicians	سیاستمداران شیعی

Shia spiritual leader Isa Qassim	عیسی قاسم، رهبر معنوی شیعیان
Sigal Mandelker	سیگال ماندلکر
Simon Henderson	سایمون هندرسون
Simon Henderson is the Baker Fellow and director of the Bernstein Program on Gulf and Energy Policy at The Washington Institute	سایمون هندرسون هموند برنامه بیکر و مدیر برنامه سیاست خلیج و انرژی در انستیتو واشنگتن.
Sixgill	سیکس گیل
skeptical Iranians	ایرانیان مردد
SLA	ائتلاف دولت قانون
Society for Worldwide Interbank Financial Telecommunication	جامعه جهانی ارتباطات مالی بین بانکی
Sogerma Services	سوگرما سرویسز
Southern Transitional Council	شورای انتقالی جنوبی
Specially Designated Global Terrorists	فهرست ویژه تروریست های مشخص جهانی (SDGT)
SPND	سازمان پژوهش و نوآوری دفاعی
spokesman for the Atomic Energy Organization of Iran	سخنگوی سازمان انرژی اتمی ایران
START	پیمان کاهش سلاح های هسته ای راهبردی
State of Law Alliance	ائتلاف «دولت قانون»
Statistical Center of Iran	مرکز آمار ایران
STC	شورای انتقالی جنوبی
Steven Mnuchin	استیون منوشین
Strait of Hormuz	تنگه هرمز
Strait of Malacca	تنگه ملاکا
Strategic Arms Reduction Treaty	پیمان کاهش سلاح های هسته ای راهبردی
submission is much costlier than resistance	تسلیم شدن بسیار بیشتر هزینه برمی دارد تا مقاومت
Sunni Islam	اسلام سنی

Sunni-Shia tensions	تنش‌های شیعه-سنی
Supreme Leader	رهبر ایران
Supreme Leader Ali Khamenei	علی خامنه‌ای، رهبر ایران
Supreme Leader's 'resistance' strategy	استراتژی «مقاومت» رهبر ایران
Supreme National Security Council	شورای عالی امنیت ملی
Supreme National Security Council secretary	دبیر شورای عالی امنیت ملی
SWIFT	سوئیفت
SWIFT transactions	معاملات سوئیفت، تراکنش‌های سوئیفت
Switzerland's Banque de Commerce et de Placements	بانک تجارت و سرمایه‌گذاری سوئیس (BCP)
Syria's antiaircraft missile barrage	آتشبار موشکی ضد‌هوایی سوریه
Syria's Assad regime	رژیم اسد
Syria-based	مستقر در سوریه
Syrian Air Defense Force	نیروی هوایی سوریه
Syrian airspace	حریم هوایی سوریه
Syrian Arab Airlines	هواپیمایی سوریه
Syrian army	ارتش سوریه
Syrian skies	آسمان سوریه
Syrian state-owned banks	بانک‌های دولتی سوری
Syrian-Iranian	سوریه‌ای-ایرانی
Tajma al-Shabak al-Demoqrati	تجمع الشبک ال‌دیمقراطی [مجمع دموکراتیک شبک]
Tamim bin Hamad al-Thani	تمیم بن حمد آل ثانی
Tayyar Hikma al-Watani (National Wisdom Movement)	تیار الحکمة الوطنی («جنبش ملی حکمت»)
Tehran Chamber of Commerce, Industries, Mines, and Agriculture	اتاق بازرگانی، صنایع، معادن و کشاورزی تهران

Tehran Stock Exchange	بازار بورس تهران ، بورس اوراق بهادار تهران
Tel Aviv	تل آویو
Temple Mount/Haram al-Sharif complex	مجتمع قبه الصخره / حرم الشریف
The Iran Wars: Spy Games, Bank Battles, and the Secret Deals That Reshaped the Middle East	جنگ های ایران: بازی های اطلاعاتی، نبرد بانک ها و معاملات سری که خاورمیانه را شکل تازه بخشیدند
the leader of Iran's nuclear weapons program	رئیس برنامه تسلیحات اتمی ایران
then-Defense Minister Ehud Barak	اهود باراک، وزیر دفاع وقت
then-Israeli Prime Minister Ariel Sharon	آریل شارون، نخست وزیر وقت اسرائیل
then-Israeli Prime Minister Ehud Olmert	اهود اولمرت، نخست وزیر وقت اسرائیل
third-most important shipping strait	سومین تنگه مهم دنیا
Tom and Jerry speech	سخنرانی «تام و جری»
Tom Cotton	تام کاتن
too little, too late	بسیار کم و بسیار دیر
top Saudi media	رسانه های معروف عربستان
Total	توتال
Treasury	وزارت خزانه داری
Treasury Department's Office of Foreign Assets Control	اداره کنترل دارایی های خارجی در وزارت خزانه داری
Treasury Department's Office of Terrorist Financing and Financial Crimes	اداره مبارزه با تأمین مالی تروریسم و جرائم مالی
Treasury list	فهرست وزارت خزانه داری
Treasury Secretary Steven Mnuchin	استیون منوشین، وزیر خزانه داری
Treasury Undersecretary	معاون وزارت خزانه داری

Treasury Undersecretary Sigal Mandelker	سیگال ماندلکر، معاون وزارت خزانه‌داری
True Path Party	حزب راه راست
Trump administration	دولت ترامپ
Tupolev bomber	بمب افکن توپولف
Turkish financial sector	بخش مالی ترکیه
Turkish President Recep Tayyip Erdogan	رجب طیب اردوغان، رئیس‌جمهور ترکیه
Turkish-backed rebels	شورشیان تحت حمایت ترکیه
Turkish-controlled areas	مناطق تحت کنترل ترکیه
Turkish-flagged bulk carrier Ince Inebolu	کشتی فله‌براینچه اینبولو با پرچم ترکیه
Turkish-Saudi rivalry	رقابت ترکیه و سعودی
Twitter	توییتر
U.S. Air Force	نیروی هوایی ایالات متحده
U.S. allies	متحدین ایالات متحده
U.S. banks	بانک‌های ایالات متحده
U.S. dollar	دلار آمریکا(بی)
U.S. envoy	سفیر ایالات متحده
U.S. Fifth Fleet	ناوگان پنجم ایالات متحده
U.S. foreign policy	سیاست خارجی ایالات متحده
U.S. Holocaust Museum	موزه هولوکاست در ایالات متحده
U.S. law enforcement	بخش اجرایی قانون در ایالات متحده
U.S. Middle East mediator Jason Greenblatt	جیسون گرین‌بلات، میانجی ویژه ایالات متحده در خاورمیانه
U.S. Navy	نیروی دریایی ایالات متحده
U.S. Navy's Fifth Fleet	ناوگان پنجم نیروی دریایی ایالات متحده
U.S. Senate Committee on Foreign Relations	کمیته روابط خارجی سنای ایالات متحده آمریکا

U.S. spokeswoman	سخنگوی وزارت خارجه ایالات متحده
U.S. Treasury Department	وزارت خزانه‌داری ایالات متحده
U.S. troop presence	حضور نظامی آمریکا
U.S. troops	نیروهای آمریکایی
U.S. unilateral measures	مقررات یکجانبه ایالات متحده
U.S.-European diplomatic front	جبهه دیپلماتیک مشترک آمریکا و اروپا
U.S.-Iranian tensions	تنش‌های ایالات متحده و ایران
U.S.-Iraq Strategic Framework agreement	توافق‌نامه چارچوب استراتژیک آمریکا-عراق
U.S.-led missile strike	حمله موشکی تحت رهبری آمریکا
U.S.-Saudi business interests	منافع تجاری آمریکا-عربستان
U-235	یو-۲۳۵
U-235 atoms	اتم‌های یو-۲۳۵
U-238	یو-۲۳۸
U-238 atoms	اتم‌های یو-۲۳۸
UAE	امارات
UAE leaders	رهبان امارات متحده
UF6	اورانیوم هگزاfluوراید (UF ۶)
Uighur fighters	جنگجویان اویغور
Uighurs	اویغورها
Um Air	هوایمایی اوم ایر
UN Charter	منشور سازمان ملل
UN Convention	کنوانسیون سازمان ملل
UN Convention Against Transnational Organized Crime	کنوانسیون سازمان ملل متحد علیه جنایات سازمان‌یافته فراملی (UNTOC)
UN General Assembly	مجمع عمومی سازمان ملل
UN inspection	بازرسی سازمان ملل

UN Interim Force in Lebanon	نیروهای حافظ صلح سازمان ملل مستقر در لبنان (UNIFIL)
UN negotiations	مذاکرات ملل متحد
UN Panel of Experts	گروه کارشناسان سازمان ملل
UN Secretariat	دبیرخانه سازمان ملل
UN secretary-general	دبیر کل سازمان ملل
UN Security Council resolution	قطعنامه شورای امنیت سازمان ملل
UN special envoy	نماینده ویژه سازمان ملل
UN special envoy for Yemen	نماینده ویژه سازمان ملل در امور یمن
UN special envoy Martin Griffiths	مارتین گریفیث، نماینده ویژه سازمان ملل
UNIFIL	نیروهای حافظ صلح سازمان ملل مستقر در لبنان (UNIFIL)
United Arab Emirates	امارات متحده عربی
United Nations General Assembly	مجمع عمومی سازمان ملل متحد
United Nations Relief and Works Agency	آژانس سازمان ملل در زمینه امداد و کمک‌رسانی
United States Ambassador to the United Nations	سفیر ایالات متحده آمریکا در سازمان ملل متحد
University of Utah	دانشگاه یوتا
UNRWA	آژانس امداد رسانی و کارایی برای آوارگان فلسطینی در خاور نزدیک
UNSC resolution	قطعنامه شورای امنیت سازمان ملل
UNTOC	کنوانسیون سازمان ملل متحد علیه جنایات سازمان یافته فراملی (UNTOC)
Uranium-235	اورانیوم-۲۳۵
Usuli school	مکتب اصولی
Usuli Shiism	تشیع اصولی
U-turn transactions	معاملات موسوم به U-turn

Vahid Mazloumin	وحید مظلومین
Valiollah Seif	ولی‌الله سیف
visiting fellow at The Washington Institute	هموند مهمان در انستیتو واشنگتن
Vladimir Putin	ولادیمیر پوتین
Vladivostok	ولادی‌وستوک
Wahhabi	وهاپی
Wahhabi traditionalism	سنت‌گرایی وهاپی
Wajih Abbas	وجیه عباس
Wall Street Journal	وال استریت جورنال
Wall Street Journal reporter	گزارشگر وال استریت ژورنال
Washington Institute for Near East Policy	انستیتو واشنگتن برای سیاست‌گذاری خاور نزدیک
Washington Institute, The	انستیتو واشنگتن
West Bank	کرانه غربی
West Texas Intermediate	وست تگزاس اینترمیدیت
Western allies	متحدان غربی
Western authorities	مقامات غربی
Western powers	قدرت‌های غربی
While Prime Minister Yitzhak Rabin	اسحاق رابین، نخست‌وزیر اسبق اسرائیل
White House	کاخ سفید
withdrawal from the JCPOA	خروج از برجام
Women United Against Corruption (Nisaa Mutahadat Dud al-Fasad)	زنان متحد برضد فساد
Workers' Party of Korea	حزب کارگران کره
World Economic Outlook	چشم‌انداز اقتصادی جهان
World Muslim League	اتحادیه جهان اسلام
Yas Air	هوایمایی یاس

Yasser Arafat	ياسر عرفات
Yemen specialist	کارشناس یمن
Yemen's C-801	سی-۸۰۱ یمنی
Yemen's Hodeida port	بندر حدیده یمن
Yemen's internationally recognized government	دولت یمن، که جامعه بین‌المللی به رسمیت می‌شناسد
Yemeni fishermen	ماهیگیران یمنی
Yemeni naval forces	نیروهای دریایی یمن
Yemen's Houthi rebels	شورشیان حوثی یمن
Yitzhak Rabin	اسحاق رابین
YPG	یگان‌های مدافع خلق
Yukiya Amano	یوکیا امانو
Zanjani's assets	دارایی‌های زنجانی
Zionist regime	رژیم صهیونیستی
Zogby poll	نظرسنجی زاگی